

Gemengebuet 01/2021



Heures d'ouverture modifiées Covid-19

Lundi: 08:00 - 11:30

Mardi-vendredi: 8:00 - 11:30 & 13:00 - 16:00

Collège des bourgmestre et échevins T. 35 01 13-1 Jean-Paul JOST, <i>bourgmestre</i> Nora FORGIARINI, <i>échevine</i> Serge THEIN, <i>échevin</i>	Service de l'environnement et de l'énergie T. 35 01 13-266 / F. 35 01 13-249 Daniel FLIES Service Urbanisme T. 35 01 13-240 / F. 35 01 13-249 Tania VELEZ, <i>préposée</i> Nhu TANG HUYNH Service technique T. 35 01 13-240 / F. 35 01 13-249 Ranjit NEUMAN Victor NEUMANN Daniel PACIOTTI Michel SCHOMMER Paul SCHUMMER Daniel GIALLOMBARDO, <i>agent municipal</i> Marc LUDOVICY, <i>concierge</i>	CGDIS Niederanven-Schuttrange T. 49771-3750 / F. 49771-3774 Recycling Center T. 34 72 80 / F. 34 72 81 Sias Biologische Station Senningerberg T. 34 94 10 -25 / -26 / -27 F. 34 94 10-40 Centre forestier Vente de bois de chauffage Pit LACOUR, <i>préposé-forestier</i> T. 24756-694 GSM 621 202 102 Nadia SCHLOTTERT T. 24756-688 GSM 621 147 002 Office Social Ieweschte Syrdall T. 27 69 29-1 Service de médiation de voisinage GSM 621 673 648 mediation@schuttrange.lu Syrdall Heem Asbl Aide et soins à domicile, centre du jour T. 34 86 72 Police T. 113 Appel d'urgence T. 112 Commissariat de proximité Syrdall Niederanven T. 244 78 1000
Conseillers communaux Gilles ALTMANN Alie ALTMEISCH-BROEKMAN Victor BACK Serge EICHER Jean-Pierre KAUFFMANN Claude MARSON Liliane RIES Nicolas WELSCH	Atelier technique T. 35 01 13-262 / F. 34 17 51 Luc CHOROSZ, <i>responsable du service régie</i> Enseignement T. 35 98 89-320 F. 35 98 89-398 Joëlle MAX, <i>présidente du Comité d'école</i> Pascal PETERS, <i>service scolaire</i> Steve BACK, <i>service scolaire</i>	
Accueil T. 35 01 13-1 / F. 35 01 13-259 Natascha PARAGE-KIMMEL Yvonne STEIN-HERBRINK	Centre sportif et culturel T. 35 98 89-340 / F. 35 98 89-359 Carlo STEIL, <i>préposé concierge</i> Jerry KELLER, <i>concierge</i> Steve ASSA, <i>concierge</i>	
Secrétariat T. 35 01 13-220 / F. 35 01 13-229 Alain DOHN, <i>secrétaire communal</i> Annick GUT Laurent HARTZ Ben HENTGES Joëlle HUBERTY René THINES	Maison Relais, Crèche T. 35 98 89-371 GSM 621 154 707 F. 35 98 89-379 Schëtter Jugendhaus T. 26 35 07 90 / F. 26 35 07 91	
Bureau de la population, État civil T. 35 01 13-250 / F. 35 01 13-259 Vincent NICLOU, <i>préposé</i> Barbara CASH Ronny LUX		
Recette communale T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239 Mireille REDING, <i>receveur communal</i>		
Relations publiques, Réservations T. 35 01 13-284 / -283 Philippe LENTZ Andy WEBER		

Permanence les week-ends et jours feriés Eau : T. 35 01 13-298



Gemengerot vum 18.11., 25.11. & 09.12.2020

4

Conseil communal du 18.11., 25.11. & 09.12.2020

20

Local council meeting 18.11., 25.11. & 09.12.2020

26



Offiziell Informatiounen

Informations officielles

Official informations

33



Klimapakt

Pacte climat

Climate pact

38



Projete vun der Gemeng

Projets de la commune

Projects of the commune

55



Aktivitéite vun der Gemeng

Activités de la commune

Activities of the commune

63



Manifestationskalenner

Calendrier des manifestations

Calendar of events

66



Gemeinderatssitzung 18.11.2020

Bürgermeister Jean-Paul JOST begrüßt zu der 10. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2020.

Zu Beginn informiert der Bürgermeister die Mitglieder des Gemeinderates über die aktuelle Situation in Bezug auf die Gesundheitskrise in der Gemeinde und erläutert:

- eine Schulklasse wurde infolge einer Infektion von zwei Schülern unter Quarantäne gestellt;
- als Vorsichtsmaßnahme wurden zwei Schulklassen isoliert; diese Bestimmung gilt organisatorisch für die Schulen und die Maison Relais;
- vier Schüler, ein Lehrer und ein Erzieher wurden positiv auf das Virus getestet;
- derzeit wurden keine Fälle bei dem Gemeindepersonal festgestellt;
- um die Grundversorgung der Bürger zu gewährleisten, wurden gesundheitliche Maßnahmen getroffen;
- alle öffentlichen Veranstaltungen wurden abgesagt.

Danach informiert der Bürgermeister die Mitglieder des Gemeinderats:

- wie angekündigt, werden die drei Projekte des Städtebauwettbewerbs „Ee neien Duerfkär“ in Schüttringen vorgestellt und im Anschluss an die Sitzung im Gemeinderat erörtert;
- die drei Dossiers müssen der Öffentlichkeit angesichts des derzeitigen Stands der Gesundheitskrise in virtueller Form vorgelegt werden;
- in der vergangenen Woche hat ein erster Workshop zum Ausbau des Schulcampus „An der Dällt“ zwischen Mitarbeitern der Schule, der Maison Relais und der Gemeindeverwaltung stattgefunden. Ein zweiter Workshop wird im Januar 2021 stattfinden, an dem auch die Elternvertreter teilnehmen werden. Das Ergebnis dieser Arbeitstreffen wird anschließend dem Gemeinderat vorgestellt;
- der Gemeinderat hat einen Kaufvertrag für das Haus Nr. 162, Rue Principale in Munsbach zu einem Betrag von 870.000 Euro abgeschlossen. Dieses Gebäude wird für den Bau von bezahlbaren Wohnungen erworben und ermöglicht außerdem die Anlage eines Fußgängerwegs zwischen der Rue Principale und dem Bahnhof Munsbach;
- Frau Yvonne Herbrink ist seit dem 2. November 2020 in der Gemeindeverwaltung tätig. Sie ist dem Empfang und dem Service Kommunalsteuern zugeordnet;
- letzte Woche wurden die Jagdpachten versteigert. Eine Veröffentlichung der Verträge erfolgt nach ihrer Genehmigung durch das Umweltministerium;
- ergänzend zu dem in der letzten Sitzung des Gemeinderates erörterten Punkt über die Grundsatzvereinbarung mit der Genossenschaft „EnerCoop“ wird darauf hingewiesen, dass der Gemeinderat in dieser Sitzung die Möglichkeit erörtert hat, der Genossenschaft mehrere Dächer zur Verfügung zu stellen, aber der Tagesordnungspunkt besagte, dass die Entscheidung über ein Dach getroffen werden sollte. Gegenwärtig hat die Genossenschaft 144 Mitglieder, von denen 43 in der Gemeinde Schüttringen ansässig sind;
- nach der Intervention des Schöffensrats bei der Verwaltung der Ponts et Chaussées wird das Problem der von einer

Stoßfuge der provisorischen Eisenbahnbrücke in Schrassig verursachten Lärmbelästigung angegangen;

- nach der RGTR-Reorganisation und der vorübergehenden Einstellung der Verkehrsverbindung nach Niederanven hat sich der Schöffensrat an das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten gewandt. Es wird erwartet, dass nach Inkrafttreten der neuen RGTR-Fahrpläne am 13. Dezember 2020 wieder eine Buslinie nach Niederanven fährt.

Abschließend informiert Schöffe Serge THEIN die Mitglieder des Gemeinderates über die 198. Sitzung des Komitees des interkommunalen Syndikats für IT-Management (SIGI) am 10. November 2020. In Kürze wird eine neue virtuelle Plattform namens „Siginova“ eingeführt, die die tägliche Arbeit der Gemeinden erleichtern soll.

1.

Kommunaler Integrationsplan

1.1. Pläne und Kostenvoranschlag für die Neugestaltung der „Rue de Senningen“ in Neuhaeusgen

Seit vielen Jahren ist die Neugestaltung der „Rue de Senningen“ in Neuhaeusgen geplant und das endgültige Projekt für diese Arbeiten wurde in enger Zusammenarbeit mit den Anwohnern fertiggestellt. Es sieht eine komplette Sanierung des Straßenraumes auf einer Länge von ca. 450 Metern sowie die Sanierung des Rohrleitungs-, Wasser- und Strom- und Telekommunikationsnetzes sowie die Verlegung des Gasnetzes vor. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Planung und den Kostenvoranschlag für die Neugestaltung der „Rue de Senningen“ in Neuhaeusgen in Höhe von 4.042.610,98 Euro inkl. MwSt.

1.2. Genehmigung der Tabelle der Grundflächen, Konventionen über Grundflächen und eines Mietvertrages im Zusammenhang mit der Sanierung der „Rue de Senningen“ in Neuhaeusgen

Im Zusammenhang mit dem Sanierungsvorhaben der „Rue de Senningen“ unter Punkt 1.1. dieser Tagesordnung genehmigt der Gemeinderat einstimmig die vom Ingenieurbüro „Inca s.à.r.l“ aus Niederanven erstellte Tabelle der zugehörigen Grundflächen.

1.3. Genehmigung eines Vorvertrages für eine Abtretung von zwei Grundstücken in Neuhaeusgen, Rue Principale

In seiner Sitzung vom 29. April 2020 stimmte der Gemeinderat der Teilung der Grundstücke 1563/4110 und 1563/4109 in Neuhaeusgen zu. Aufgrund des Abtretungsvertrags zwischen den Eigentümern und dem Schöffensrat vom 30. September 2020 übertragen die Eigentümer der Gemeinde 3 Parzellen mit einer Gesamtgröße von 1,49 Ar entlang der „Rue Principale“ in Neuhaeusgen zur Einbindung in das öffentliche Straßennetz. Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den diesbezüglichen Vorvertrag für die Abtretung zu genehmigen.

1.4. Genehmigung eines Pachtvertrags über die Anmietung eines Grundstücks für den Bau eines Bushäuschens in Neuhaeusgen, Rue Principale

Der Schöffensrat hat am 30. September 2020 einen Pachtvertrag über die Pacht eines Grundstücks in Neuhaeusgen mit einer Größe von 0,16 Ar abgeschlossen. Dieser Pachtvertrag betrifft den Standort eines Bus-Wartehäuschens. Der Gemeinderat beschließt einstimmig, diesen Vertrag zu genehmigen.



2.

Trinkwasserschutzzone

2.1 Genehmigung von Beratungs- und Dienstleistungsverträgen im Rahmen der Trinkwasserschutzzonen – von der Gemeinde Schüttringen vorfinanzierte Leistung

Nach der am 26. Februar 2020 erfolgten Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Vorfinanzierung der Kosten der landwirtschaftlichen Betriebsberatung im Rahmen der Durchführung des regionalen Maßnahmenprogramms in den Trinkwasserschutzgebieten der Betreiber Contern, Hesperange, Schüttringen, SEBES, Stadt Luxemburg und Weiler-la-Tour beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Beratungs- und Dienstleistungsverträge im Rahmen der betreffenden Trinkwasserschutzzonen mit der Landwirtschaftskammer Luxembourg „IBLA“ (Institut fir Biologesch Landwirtschaft an Agrarkultur Lëtzebuerg a.s.b.l. und „Convis SC“ zu genehmigen.

3.

Syndikate

3.1. Urkunde über die unentgeltliche Abtretung von Grundstücken für die Kläranlage Uebersyren

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 29. Oktober 2020 unterzeichneten Abtretungsvertrag zwischen SIAS und den Gemeinden Contern, Niederanven, Sandweiler und Schüttringen über die Übertragung des Grundstücks für die Kläranlage in Uebersyren anzunehmen.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communales-du-conseil-communal>



DE

Gemeinderatssitzung 25.11.2020

Nach Entschuldigung von Rat Gilles Altmann begrüßt Bürgermeister Jean-Paul Jost zu der 11. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2020 und informiert die Mitglieder des Gemeinderats über Folgendes:

- Punkt 3.2 dieser Tagesordnung wird zurückgezogen, um Unstimmigkeiten in den Bestimmungen des Vorhabens zur punktuellen Änderung des Teilbebauungsplan (Plan d'aménagement particulier) „QE“ („Quartiers existants“) zu überprüfen und gegebenenfalls zu beheben;
- die Mitglieder des Finanzausschusses haben sich aufgrund der aktuellen Gesundheitskrise dafür entschieden, die Vorstellung des PPF, der Konten 2019, des angepassten Budgets 2020 und des Planbudgets 2021 per Livestream zu verfolgen;
- wie unter Punkt 3.1 der Gemeinderatssitzung vom 18. November erörtert, hat das Syndikat SIAS im Jahr 1974 die für den Bau der Kläranlage erforderlichen Grundstücke für einen Gesamtbetrag ca. 22.000 Euro erworben, wobei vom Umweltministerium eine Beihilfe in Höhe von 90% des Kaufpreises gewährt wurde;
- Damals wurde der Kaufpreis zu gleichen Teilen auf die vier Gemeinden aufgeteilt.

Anschließend gibt Schöffe Claude Marson einen kurzen Bericht:

- über die Sitzung des SIAS Komitees am 29. Oktober 2020, an der Vertreter der zukünftigen Mitgliedsgemeinden Mondorf-les-Bains und Frisange teilgenommen haben; Auf dieser Sitzung verabschiedeten die Gemeinden das Budget 2021, den Tätigkeitsbericht 2020 und das Tätigkeitsprogramm 2021;
- über die Plenarsitzung des Klima-Bündnisses am 16. November 2020, die per Videokonferenz stattfand. Auf der Tagesordnung standen unter anderem die Abstimmungen über das angepasste Budget 2020, das Planbudget 2021 sowie eine Entschließung zum Thema „Mercosur“, einem Handelsabkommen, an dem mehrere südamerikanische Länder beteiligt sind. Die Entschließung bezieht sich auf den Einsatz von landwirtschaftlichen Pflanzenschutzmitteln und genetisch veränderten Organismen;
- über die Annullierung der Verwaltungsratssitzung des Office Régional du Tourisme (ORT) wegen der aktuellen Gesundheitskrise.

1.

Kommunale Wälder

1.1. Genehmigung des Forstverwaltungsplans für das Jahr 2021

Unter Berücksichtigung der Ausführungen von Herrn Pit Lacour, dem verantwortlichen Revierförster, beschließt der Gemeinderat einstimmig, den Bewirtschaftungsplan für das Jahr 2021 für den 226 Ha großen Waldbesitz der Gemeinde Schüttringen zu genehmigen.

Der Wirtschaftsplan sieht Investitionen in Höhe von 337.500,00 Euro und Einnahmen in Höhe von 165.500,00 Euro vor.

2.

Kommunale Finanzen

2.1. Präsentation der Konten 2019

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den Abschlusskonten für das Haushaltsjahr 2019, nach denen das Jahr 2019 einen Eigengewinn von 200.075,95 Euro ausweist. Die Konten für 2019 werden mit einem Gesamtgewinn von 15.990.789,17 Euro abgeschlossen.

2.2. Vorstellung des angepassten Budgets für das Jahr 2020 und des Planbudgets 2021

Der Bürgermeister stellt das angepasste Budget 2020 und das vom Schöffenrat vorgeschlagene Planbudget 2021 im Einzelnen vor.

Die Diskussion und Abstimmung über das angepasste Budget 2020 und das Planbudget 2021 finden auf der nächsten Sitzung des Gemeinderats am 9. Dezember 2020 statt.

2.3. Vorstellung der Aktualisierung des Fünf-Jahres-Finanzplans

Der Bürgermeister stellt den Mitgliedern des Gemeinderats die Aktualisierung des Fünf-Jahres Finanzplanes für den Zeitraum 2020 bis 2025 vor. Der PPF gibt einen mittelfristigen Überblick über die Verpflichtungen und die Entwicklung der finanziellen Mittel und wird regelmäßig angepasst. Dank einer umsichtigen Haushaltspolitik und einer sorgfältigen Verwaltung der öffentlichen Mittel ergibt sich aus diesem Plan, dass die finanzielle Situation der Gemeinde in den kommenden Jahren solide und ausgeglichen bleiben wird.

2.4. Kaufvorvertrag - Immobilie in Munsbach, 162, Rue Principale

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 9. November 2020 vom Schöffenrat unterzeichneten Kaufvorvertrag für eine Immobilie in Munsbach, 162, Rue Principal, mit einer Gesamtgröße von 5,97 Ar zu genehmigen.

Der Erwerb des Gebäudes erfolgt zu gemeinnützigen Zwecken, d. h. zum Bau von bezahlbarem Wohnraum.

Der Kaufpreis der Immobilie beträgt 870.000,00 Euro.

3.

Urbanismus

3.1. Genehmigung eines Sonderbauvorhabens in Schrassig, Rue du Luxembourg

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Sonderbauprojekt „Rue de Luxembourg“ in Schrassig mit einer Gesamtfläche von 39,46 Ar anzunehmen. Das Projekt am Ortsausgang von Schrassig, in Richtung Birelergrund, sieht die Bebauung von 5 Grundstücken vor, die für den Bau von 5 freistehenden Einfamilienhäusern vorgesehen sind. Alle Infrastrukturkosten werden von den Antragstellern getragen.

3.2. Genehmigung eines Vorhabens zur punktuellen Änderung des Teilbebauungsplans (Plan d'aménagement particulier) „QE“ („Quartiers existants“) - vereinfachtes Verfahren

Anbetrachts des Vorschlags des Schöffenrats, den Punkt von der Tagesordnung nehmen, um rechtliche Unstimmigkeiten in den Bestimmungen des Vorhabens zu überprüfen und ggf. zu beheben, wird der Tagesordnungspunkt auf die nächste Sitzung des Gemeinderats vertagt.

3.3. Genehmigung eines Antrags auf Parzellierung eines Grundstücks gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung - Munsbach, rue du Château

Anbetrachts des Antrags vom 7. Oktober 2020 auf Genehmigung der Parzellierung eines Grundstücks in Munsbach 70, Rue du Château in zwei getrennte Grundstücke zum Zwecke der Errichtung eines Einfamilienhauses beschließt der Gemeinderat einstimmig, dem Teilungsvorhaben zuzustimmen und beauftragt den Schöffenrat mit der Veröffentlichung dieses Beschlusses.

4.

Vorkaufsrecht

4.1. Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechtes an einem Grundstück in Uebersyren, „Am Pratel“

4.2. Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechts an Grundstücken in Schüttringen, „Léebierg“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, sein Vorkaufsrecht zu den genannten Preisen und Bedingungen wie in den Notifikationsakten der oben genannten Verkäufe erwähnt, nicht auszuüben.

5.

Schriftliche Fragen der Räte

Anfrage der lokalen politischen Partei „DP – Demokratisch Partei“ vom 15. November 2020 zur von der Gemeinde Schüttringen vorgesehenen Wohnungsbaupolitik.

Antwort:

- im Rahmen des Verfahrens der Neufassung des neuen PAG und insbesondere des PAP „QE“ hat sich der Gemeinderat für eine Verdichtung innerhalb des PAG und insbesondere in der Rue Principale entschieden;
- bei einem Gespräch mit der Baukommission zu diesem Thema hat der Schöffenrat die Bestimmungen des PAP, des PAP QE und der Bauordnung mit den Mitgliedern der Kommission erörtert. In dieser Sitzung legte der Stadtplaner der Gemeinde eine Vergleichstabelle zwischen dem alten und dem neuen PAG vor, aus der hervorgeht, dass die Bestimmungen des neuen PAG oft restriktiver sind als die Bestimmungen des früheren PAG der Gemeinde und somit der alte PAG und die Bauordnung daher mindestens die gleiche Verdichtung des urbanen Gefüges erlaubt hätten.

Anfrage der lokalen politischen Partei „DP – Demokratisch Partei“ vom 15. November 2020 zur Installation des Glasfasernetzes auf dem Gebiet der Gemeinde Schüttringen.

Antwort:

- der Schöffenrat erläutert die Abdeckung des Glasfasernetzes in der Gemeinde Schüttringen;
- das Unternehmen Post Technologies ist grundsätzlich an jedem Projekt zur Sanierung einer Straße beteiligt, um Glasfaser zu verlegen und die Häuser im Bereich der Baustelle anzuschließen; derzeit wird Glasfaser in der Rue du Village und Rue de Mensdorf gelegt.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttringe.lu/politique/seances-du-conseil-communales-du-conseil-communal>



D'Ursach heivu sinn wéi gesot d'Einnaamen déi duerch d'Gewerbesteier an den FDGC ewech falen, dat heescht 2,284 Milliounen €.

Déi uerdentlech Depensé schätze mer fir 2020 op 12,89 Milliounen. Si sinn also 4,25% méi niddereg wéi am Budget initial 2020 ageschat.

Ënnerscheeder am Verglach zum Budget initial goufen et ënner anerem op folgende Posten:

41.280 €	manner bei de Fonctionnementskäschte vun de Kommissiounen
41.280 €	manner bei de Fonctionnementskäschte vun de Kommissiounen
9.774 €	manner bei de Fonctionnementskäschte vum Sekretariat
121.108,65 €	manner bei de Fonctionnementskäschte vum Service Technique
99.633,32 €	manner bei dem Fonds pour l'Emploi
46.000 €	méi bei de Ressources non-affectées
45.000 €	manner bei den Entretienskäschte vun de Feldweeër
22.500 €	méi bei Funktionskäschten vum öffentlechen Transport
22.821 €	manner bei der Gestiou vum Ofwaasser
26.562 €	manner bei de Funktionskäschten vum Atelier
24.880 €	manner bei den Entretienskäschten vun de Sportterrainen
36.460 €	manner bei den Funktions- an Entretienskäschten vun de Sportshalen
14.500 €	manner bei den Ausgaben fir Feierlechkeeten
79.932 €	manner bei de Funktions- an Entretienskäschten vun der Schoul

Bei den ausseruerdentleche Recettë leie mir mat 3,614 Milliounen € ëm ronn 23% méi déif wéi ursprénglech ageschat.

Déi wichtegst ausseruerdentlech Einname fir 2020 sinn:

230.000,00 €	Infrastrukturtaxen a Remboursement vum Infrastrukturen
3.089.354,00 €	Staatlech Subsiden am Kader vum subventionnéierte Wunnengsbau
114.354,00 €	Subsid am Kader vum Pacte Logement

Ausseruerdentlech Depensen hu mir am Joer 2020 fir ronn 16,709 Milliounen € gemaach. Dat si 36 % manner wéi am urspréngleche Budget agesat.

Dëst waren déi wichtegst Ausgaben:

750.000 €	fir den Ëmbau vum Paschtoueschhaus
75.000 €	fir de Bebauungsplang
157.780 €	fir den Architektoconcours Kiercheplaz
66.690 €	fir eng Analyse vun de Gemengeservicer
55.000 €	fir Upassungen am Kader vum neie PAG
40.500 €	fir den Integratiounsplang
59.491,89 €	fir d'Klengdéierenzuchtanlag
50.000 €	fir den Aménagement vun den öffentleche Raim am P.A.S.
357.493,49 €	fir de Kanal op der Kräizung Mensterstrooss - Beyrenerstrooss
50.000 €	fir d'energetesch Sanéierung vu Gemengegebaier
50.000 €	fir Aarbechten un eise Baachen
105.000 €	fir eng nei Belichtung LED um Fussballsterrain
1.167.174,07 €	fir de Bau vun 2 Haiser an der rue de la Montagne zu Iwwersyren
200.000 €	fir de Bau vun 2 Haiser am Leyebierg
2.698.148,57 €	fir de Bau vun 3 Haiser an der Schlassgewan
104.426,10 €	fir de Bau vun Haiser an der rue des Jardins zu Iwwersyren
1.570.928,70 €	fir de Bau vu 4 Appartementer 50+
65.000 €	fir neien „Mobillier Urbain“
500.000 €	fir d'Belichtung vun de Foussgängeriwweeër
250.000 €	fir d'rue de Senningen um Neihaischen
230.000 €	fir de Rad- a Foussgängerwee tëscht Minsbech an Nidderaanwen
1.000.000,00 €	fir d'Astandsetzung vun der rue du Village zu Al-Schëtter
272.676,31 €	fir d'Uleeë vun engem neien Trottoir un Neihaischen
257.313,52,00 €	fir e neien Trottoir a Belichtung an der Mensterstrooss zu Iwwersyren
50.000 €	fir d'Uleeë vu Vëlospisten a Foussgängerweeër
70.000 €	fir d'Astandsetzung vun de Gemengestroossen
120.700 €	fir nei Gefierer fir den techneschen Déngscht
120.000 €	fir de Préfinanzement vum Quellschutzprogramm
200.000 €	fir eng Waasserleitung tëscht dem PAS an Iwwersyren
675.000 €	fir de Kaf vu bebauten Terrainen
1.525.000,00 €	fir der Kaf vun onbebauten Terrainen
150.000,00 €	fir de Kaf vun Haiser
154.000,00 €	fir d'informatesch Vernetzung vun de Gemengegebaier
125.000 €	fir d'Astandsetzung vun 2 Tennisterrainen
85.150,71 €	fir d'Réfectioun vum Musekssall



85.000,00 €	fir d'Astandsetzung vum Schoul-, Sport- a Kulturzentrum zu Minsbech
900.000,00 €	fir d'Astandsetzung vun den Alentoure ronderëm d'Schoul „an der Dällt“
829.630,42 €	fir de Bau vu Büroen fir d'Schoulsekretariat

De Budget rectificié vum Joer 2020 schléisst mat engem Mali vun 8.546.311,5 € of.

Wann een dann de Boni vu 15.990.798,17 € vum Exercice 2019 derbäi zielt, dierfte mer d'Joer 2020 mat engem viraussichtleche Boni à reporter vun 7.444.477,66 € ofschléissen.

III. Budget 2021

De Budget 2021, dat sinn elo déi Kreditter déi mer brauche fir de Fonctionnement vun eise Gemengeservicer iwwer d'nächst Joer a fir déi Projeten ze finanzéieren déi fir d'nächst Joer geplangt sinn.

Déi uerdentlech Recettë belafe sech op ronn 18,19 Milliounen €. Si leie ronn 7,7 % manner héich wéi am Budget initial 2020, a 4,3 % méi héich wéi am rektifizéierte Budget 2020.

Dës aussergewéinlech Entwécklung ass bedéngt duerch déi aktuell Pandémie an déi domadder verbonnen Abréich bei der Gewerbesteier an dem FDGC.

Déi uerdentlech Depensé belafe sech op insgesamt 13,65 Milliounen €. Am Verglach zum Budget initial vum Joer 2020 leien dës ëm 0,180 Milliounen € oder 1,34 % méi héich. Par Rapport zum Budget rectificié 2020 hu mir eng Progressioun vun den uerdentlechen Ausgaben 2021 vu 5,8 %.

Déi uerdentlech Ausgabe klamme par Rapport zum Budget rectificié 2020. Dëst ass doduerch bedéngt dass verschidden Aktivitéiten dëst Joer net konnte statt fannen déi fir d'nächst Joer awer erëm am Budget stinn. Desweideren ginn d'Personalkäschte liicht an d'Lut an et ass jo och esou dass am Budget rectificié d'Käschte fir d'Joer scho relativ präzis kënnen ageschat ginn, wougéint am Budget ëmmer eng gewësse Reserve muss agerechent ginn. Dëst gesäit ee jo och bei de Participatiounen déi di verschidden Syndikater eis all Joer froen.

Fir 2021 hu mir Lounkäschte vu ronn 4,48 Milliounen € virgesinn. Dëst sinn ongeféier 32,2% vun eisen uerdentlechen Depensen. Eis Lounkäschten klammen ëm 337.120 € par Rapport zum Budget rectificié 2020 wat eng Hausse vun 8,13 % ass. Dës Lounkäschte verdeele sech mat 1.709.500 € op d'Gemengenaarbechter, ronn 1.665.650 € Gehälter an der Administratioun (Sekretariat a Recette), ronn 83.850 € fir den Agent Municipal, 865.000 € Gehälter am Service technique an 159.500 € fir dat administratiivt Personal an der Schoul.

An der Rubrik 1 „Services généraux des administrations publiques“ belafe sech d'Depensen op viraussichtlech 4.637.887,46 € fir d'Joer 2021. Dëst ass eng Hausse vu 6,8 % par Rapport zum Rectifié 2020, wat sech haaptsächlech duerch d'Progressioun bei de Personalkäschten erkläert an duerch verschidden Aktivitéiten déi dëst Joer net konnte sinn awer erëm fir 2021 virgesi sinn.

An der Rubrik 2 „Protection sociale“ stinn Ausgabe vun 1.292.445,50 €. Hei fanne mir de Repas sur Roues an de Club Senior mee och d'Crèche an d'Maison Relais. Hei hu mer par Rapport zum Rectifié 2020 praktesch keng Ofwäichung.

Ënner 3 „Ordre et sécurité publics“ fanne mir Ausgabe vun 297.340 €. Hei leie mer praktesch och wéi am Rectifié 2020.

D'Rubrik „Affaires économiques“ - mat 571.350 € sinn dat d'Feldweeër, de Service Forestier, den Tourismus an d'Bussen déi mir organiséieren. Heirënner fällt och eis alljärelech Cotisatioun beim ORT-Centre-Ouest. Eng Progressioun vun 3,7 % op de Rectifié duerch déi zousätzlech Investissementer a Mobilitéit a Vëlos- a Spadséierweeër.

D'Rubrik „Protection de l'environnement“ gesäit Ausgabe vun 1.441.778,41 € vir. Se begräift d'Gestioun vum Offall mat 697.821,41 €, d'Behandlung vum Ofwaasser mat 597.442 € souwéi den Naturschutzdeel vum Sias mat 146.515 €. An dëser Rubrik hu mer eng Steigerung vu ronn 4,4 % doduerch dass d'Fraisen bei deene verschidden Syndikater klammen.

An der Rubrik „Logements et équipements collectifs“ fanne mer den Entretien vun den öffentleche Plazen, d'Circulatioun, den Ënnerhalt vun de Gemengestroossen, d'Waasserversuergung, den Ënnerhalt vum Kierfecht, an d'Fonctionnementskäschte fir den Atelier vun den techneschen Déngschter. Dës Positioun begräift d'Paie vun den Aarbechter an déi ganz Käschte vun de Gefierer an dem Aarbechtsmaterial. Hei hu mer 2021 Ausgaben an Héicht vun 3.054.545 € dat bedeit eng Hausse vun 6,0 % par Rapport zu 2020, bedéngt duerch d'Astelle vun zousätzlichem Personal an d'Hausse vum Akafspräis vum Waasser.

D'Rubrik „Loisirs, culture et cultes“ begräift d'Sportterrainen mat 89.540 €, d'Sportshale mat 372.167,50 €, d'Subsiden un d'Sportsveräiner mat 31.000 €, de Centre Culturel mat 185.967,50 €, d'Museksschoul mat 340.700 €, déi offiziell Feierlechkeete mat 124.500 € a schlussendlech verschidden Ausgabe wéi d'Indemnitéite vun de Chargéen déi Coursen halen, d'Subsiden un déi kulturell Veräiner, Kaf vu Konschtwierker asw. mat 87.250 €. Alles an allem kascht dës Rubrik 1.231.125 €. Mir hunn hei eng Hausse 7,3 % par Rapport zu 2020, bedéngt doduerch dass op kulturellem Plang dëst Joer jo leider net vill méiglech war an deemno d'Käschten am Rectifié méi niddereg sinn wéi gewinnt.

An der Rubrik „Enseignement“ sti schlussendlech 1.121.227,50 € Depensen. Dës Käschte steigen ëm 11,8 % par Rapport zum Budget rectificié 2020, bedéngt doduerch dass och hei verschidden Aktivitéiten net statt fond hunn an och de Schoultransport méi bëlleg ginn ass an duerfir de Rectifié méi niddereg ass wéi virgesinn.

Dir gesitt, mir hunn déi uerdentlech Ausgaben op engem nidderege Niveau gehalen. Mir ginn och weiderhi spuksam mat den öffentleche Gelder ëm déi mir uvertraut kritt hunn well mir hu jo dëst Joer gesinn dass mer héich Recetten wéi mer se iwwer déi lescht Jore gewinnt waren, net als selbstverständlech kënnen ugesinn.

Eise geplangten ordinären Iwwerschoss, déi wichtegst Zuel an engem Budget, beleeft sech op 4.547.009,86 €, dëst trotzdem dass mer 1.934.000 € manner vum Stat kréie par Rapport zum Budget 2020. Dës 4,5 Milliounen ass dat Geld wat mir hunn fir eis ausseruerdentlech Projeten ze finanzéieren.



Recettes extraordinaires

Déi ausseruerdentlech Einnahme gi fir d'Joer 2021 op 7.229.256,49 € ageschat. Dës leien deemno 53,7 % méi héich wéi am Budget initial vum Joer 2020.

Hei déi wichtegst Einnahme mat deene mer fir 2021 rechnen:

225.000,00 €	Bedeelung vu Lotisseuren am Kader vu PAP'en
125.000,00 €	Infrastrukturtaxen
4.487.001,49 €	Subventioun vum Stat fir de subventionéierte Wunnensbau
150.000,00 €	Subventioun fir de Verbindungsweg Minsbech- Nidderaanwen
210.000,00 €	Remboursement vu Préfinanzementer am Kader vum Quellschutz
958.055,00 €	Participatiounen Projet Atelier – Recycling Center - Pompjesbau
150.000,00 €	Subside fir d'Formatiounssäll um Fussballsterrain
90.234,00 €	Subventioun am Kader vum Pacte Logement

Dépenses extraordinaires.

Déi geplangten ausseruerdentlech Ausgabe belafe sech fir 2021 op 18.936.517,00 €: Et sinn dëst;

5.000,00 €	fir eventuell regional Projeten am Kader vum der Airregioun;
125.000,00 €	fir den Urbanisteconcours am Kader vum Reamenagement vum Zentrum vu Schëtter;
55.000,00 €	fir eventuell Upassungen vum PAG / PAP-QE a Bautereglement
65.000,00 €	fir d'Berodung am Kader vum der Organisatioun vum eise Servicer;
50.000,00 €	fir Etüden an urbanistesche Berodung
10.000,00 €	fir eng Etüde iwwer d'Besoinen un altersgerechte Wunnechten
10.000,00 €	fir den Ausbau vum CIPA zu Nidderaanwen
15.000,00 €	fir e Kommunalplang fir den 3. Alter
50.000,00 €	fir eng Etüde fir den Ausbau vum der Crèche
20.000,00 €	fir d'Reévaluatioun vum Jugendkommunalplang
50.000,00 €	fir e neien Interventionszenter fir d'Rettungsdéngschter
375.000,00 €	fir d'Erneiere vum de Feldweeër
50.000,00 €	fir den Amenagement vum den öffentliche Flächen am Parc d'Activités Syrdall;
118.000,00 €	fir den Ausbau vum Recyclingzenter;
10.000,00 €	fir lwwerschwämmungspreventioun
100.000,00 €	fir d'Refektioon vum engem Deel Kanal rue de Beyren zu lwwersyren tëscht der Kräizung rue de Mensdorf an der Entrée rue des Jardins

255.000,00 €	fir Moosnamen am Interessi vum Klimaschutz;
75.000,00 €	fir Aarbechten un der Minsberbaach;
400.000,00 €	fir de Kaf vum Terrainen fir verbëllegte Wunnraum;
2.350.000,00 €	fir de Bau vu Lokatiounswunnenge fir jonk Leit a Familjen;
100.000,00 €	fir e Bikepark;
50.000,00 €	fir d'Grillplazen ze erneieren
100.000,00 €	fir den Amenagement vum de Gréngflächen;
10.000,00 €	fir neie „Mobiler Urbain“ wéi Bänken, Dreckschächten, Vëlosstänneren, Polleren asw.
100.000,00 €	fir d'Spillplazen an der ganzer Gemeng ze ergänzen;
250.000,00 €	fir Verkéiersberouegung an der rue de Neuhäusgen an an der Traversée vum Neihaischen.
50.000,00 €	fir de Bau vum engem Foussgänger- a Vëloswee tëscht der Gare an dem Parc d'Activités Syrdall
50.000,00 €	fir de Bau vum engem Foussgänger- a Vëloswee tëscht der rue de Canach an der Rue de Beyren
1.750.000,00 €	fir d'Astandsetzung vum der Sennengerstrooss um Neihaischen;
400.000,00 €	fir de Vëlo- a Foussgängerwee ënner der Autobunnbréck tëscht Minsbech an Nidderaanwen;
50.000,00 €	fir eng 30er Zone virum Campus „an der Dällt“
1.000.000,00 €	fir de Reamenagement vum der Entrée vu Schraasseg an dem Agang an d'Schlassgewan;
2.000.000,00 €	fir de Redressement vum der rue du Village zu Al-Schëtter;
100.000,00 €	fir d'Uleeë vum engem Foussgänger- a Vëloswee tëscht der Klengdéierenzuchtanlag an dem Kateboesch;
25.000,00 €	fir d'Etüde fir d'Vëlospist Minsbech – Héienhaff;
200.000,00 €	fir de Wee laanscht d'Eisebunn – 126 rue Principale Minsbech – Gare fir de Foussgängerwee am Birelergronn iwwer de CR 171 op héicht vum der aler Quell;
50.000,00 €	fir nei Bushaisercher;
50.000,00 €	fir d'Astandsetze vum Kierfecht
383.222,00 €	fir den Ausbau vum der Hal fir eis technesch Servicer;
280.000,00 €	fir de Kaf vu Gefierer fir de Service technique
50.000,00 €	fir d'Schutzmoossnahmen an eise Quellschutzzonen
500.000,00 €	fir de Captage vum eiser aler Quell ze erneieren
150.000,00 €	fir d'Astandsetzung vum Waasserbaseng um Neihaischen
500.000,00 €	fir d'Veleeë vum engem Waasserleitung tëscht der Kläranlag an dem Parc d'Activités Syrdall
2.300.000,00 €	fir de Kaf vum Terrainen an Haiser;



180.000,00 €	fir d'mise en conformité vum de Gemengegebaier
50.000,00 €	fir d'Gemengegebaier accessibel ze maache fir Leit mat ageschränkter Mobilitéit
958.055,00 €	fir de Bau vum engem neien Atelier fir déi technesch Servicer;
200.000,00 €	d'Ofsicherung vum eise Gebaier an eisen Informatiksreseauen;
1.500.000,00 €	fir de Bau vu neien Openthalts- a Formatiounsraum um Fussballsterrain;
50.000,00 €	fir eng Etüde fir de Bau vum engem multifunktionelem Hal
50.000,00 €	fir eng Etüde fir d'Astandsetzung vum der aler Minsber Schoul
20.000,00 €	fir Primmen am Kader vum Aarbechten un denkmalgeschützte Gebaier
50.000,00 €	fir eng Etüde fir den Ausbau vum Scoutschalet
150.000,00 €	fir eng ekologesch Astandsetzung vum Centre Scolaire
150.000,00 €	fir eng Etüde fir d'Vergréisserung vum Schoulcampus an dem Bau vum engem Schoulschwämm
300.000,00 €	fir déi 3. Phase vum Projet kannerfrëndlech Schoulhäff
100.000,00 €	fir de Bau um Schoulcampus vum 2 Büroen, engem klengen Reuniounssall an öffentliche Toiletten déi permanent vu baussen accessibel sinn

Da wollt ech nach eng kuerz Erklärung ofginn betreffend de Recycling Center, Atelier an Interventionszenter CGDIS – hei fannt der am Budget eng Dépense an eng Recette vum 958.055,- € - dat ass well mir als Schëtter dee Projet virfinanzéieren an duerno vum alle Partner hiren Deel zrëck kréien – hei ass och eis Part abegraff. Eis effektiv Ausgaben sinn dann op de jeeweilegen Artikelen am Extraordinaire fir déi 3 Projeten.

De Budget 2021 schléisst mat engem Boni vum 284.227,01 € of.

Dir gesitt, d'Finanze vum eiser Gemeng si gesond. Mir setze vill Projeten ëm an bis haut huet d'Gemeng Schëtter keng Schold.

Ech hunn et den Owend schonn e puer Mol gesot – mir musse virsiichteg bleiwen a kucken wéi déi ekonomesch Situatioun sech entwéckelt.

Mir mussen eise Plan Pluriannuel iwwer déi nächst Joren ganz sérioux am Aa behalen a bei all eisen neien Investissementer eis Gelder nohalteg an effizient asetzen.

A bei allen zukünftigen Investissementer gëllt et och déi entspreichend Nofolgekäschten ëmmer gewëssenhaft mat ze budgetiséieren.

Wa mer weiderhin verstänneg mat eise Mëttel ëmginn wäerte mer och an Zukunft déi néideg Projete finanzéiere kënnen wéi nei Schoul-, Kultur- a Sportsanlagen, eng Schoulschwämm, de Reamenagement vum der Kiercheplaz, den Ausbau vum Gemeinematelier, Recyclingcenter an Interventionszenter fir de CGDIS, déi nei Kläranlag, de neie Scoutschalet, de Bau vum de verschiddene Stroossen, bezuelbar Wunnechte a Wunnechte fir eis eeler Matbierger.

Am Uschloss un de Budget wäert ech elo och de PPF, d.h. de Méijoresfinanzplang virstellen.

Et ass vum Gesetz virgesinn dat ufangs vum Joer de PPF op Basis vum den Zuelen vum Budget ugepasst gëtt. Mir hunn en elo mat den Zuelen vum Budget opgestallt an dir wäert gesinn dass eis Finanzen eis et erlabe wäerten an Zukunft hei zu Schëtter déi Infrastrukturen zur Verfügung ze stellen déi eng modern a biergerfrëndlech Gemeng brauch. Et ass kloer dass d'Gemeng sech eventuell zäitweis Geld muss léine goen fir déi Investissementer, je nodeem wéi séier déi verschidde Projete viru ginn. Mee och bei enger züeger Ëmsetzung vum de verschiddene Projeten dierft Schëtter kee Problem mat der Finanzéierung kréien falls déi national Economie net zevill abrécht.

E ganz grouse Merci un all eis Beamten déi gehollef hunn de Budget opzestellen an déi och d'ganzt Joer do sinn fir en ëmsetzen, well dat ass de gréissten Deel vum der Aarbecht.

Iech all hei ronderëm den Dësch géing ech bidden dem Schäferot är eventuell Ergänzungsvirschléi zum Budget bis haut an enger Woch eranzeginn.

Ech freeë mech op eng konstruktiv Diskussioun vum deemem Dokument an eiser Sëtzung vum 9. Dezember.

FR

Une traduction de la présentation du budget 2021 peut être consultée sur le site de la commune : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>

EN

A translation of the presentation of the 2021 budget can be found on the commune's website: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Gemeinderatssitzung 09.12.2020

Zu Beginn der öffentlichen Sitzung des Gemeinderats würdigt Bürgermeister Jean-Paul Jost Herrn René Hellers, Schöffe von 2009 bis 2011, Gemeinderat von 1982 bis 1987 und von 2000 bis 2008 sowie Gemeindesekretär von 1971 bis 1972. Der Bürgermeister spricht der Ehefrau und den Kindern des Verstorbenen die Anteilnahme und das Beileid der Gemeindeverwaltung aus. Er bittet die Mitglieder, sich zu erheben und eine Schweigeminute zum Gedenken an Herrn René Hellers einzulegen.

Anschließend begrüßt Bürgermeister Jean-Paul Jost zu der 12. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2020 und informiert die Mitglieder des Stadtrates über Folgendes:

- die drei Projekte des Städtebauwettbewerbs „Ee neien Duerfkär“ in Schüttringen werden der Öffentlichkeit im Januar 2021 vorgestellt;
- die Einreichungsfrist für das Rückhaltebecken „WS23“ in Munsbach wurde am 5. Dezember 2020 gestartet. Das Bauprojekt wird im Jahr 2021 beginnen;
- am 4. Dezember 2020 hat der Nikolaus trotz der aktuellen Gesundheitskrise und unter strengen Auflagen die Klassen auf dem Schulcampus in Munsbach besucht;
- die Informationsbroschüre über das neue Abfallgebührenreglement wurde an alle Haushalte verteilt;
- die Termine der Gemeinderatssitzungen für das Jahr 2021 werden zu einem späteren Zeitpunkt bekannt gegeben;
- an die Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Schüttringen wird appelliert, aus Rücksicht auf die Anwohner, die Umwelt, die Tiere und vor allem die Krankenhäuser und das medizinische Personal, die bereits am Ende ihrer Kapazitäten sind und für die jeder Unfall mit Feuerwerkskörpern eine zusätzliche Belastung in diesen Krisenzeiten darstellt, auf Feuerwerkskörper in der Silvesternacht zu verzichten. Denjenigen, die trotzdem ein Feuerwerk veranstalten wollen, wird empfohlen, das Feuerwerk auf eine Viertelstunde nach Mitternacht zu reduzieren und die üblichen Vorsichtsregeln und Hygienevorschriften zu beachten.

Schöffe Serge THEIN informiert:

- über die letzte Sitzung des Komitees des Syndikats SICEC vom 26. November 2020. Auf dieser Sitzung wurde das Planbudget 2021 genehmigt und das angepasste Budget 2020 verabschiedet;
- über die „Plateforme de coopération“ des „Schëtter Jugendhaus“ am 24. November 2020. Der Vorschlag, eine zusätzliche Stelle für einen Erzieher zu schaffen, wurde vom Ministerium nicht angenommen. Frau Tina Boesen und Herr Steve Differding, Pädagogen, haben das Aktivitätsprogramm 2021 präsentiert.

1.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

1.1. Bekanntmachung der Ernennung zum Forstsachbearbeiter des Forstreviers Niederanven

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Bewerbung von Herrn Sascha TOCK de Bavnigne für die offene Stelle des Forstsachbearbeiters des Forstreviers Senningerberg zu befürworten.

1.2. Ernennung zum Leiter des Hausmeisterdienstes für kommunale Gebäude, unter dem Statut eines kommunalen Angestellten, Kategorie C, Vergütungsgruppe C1, technische Untergruppe

Der Gemeinderat beschließt in geheimer Abstimmung mit sieben Stimmen und vier Enthaltungen, keinen Kandidaten für die im Betreff genannte Stelle des Leiters des Hausmeisterdienstes zu benennen.

2.

Personal

2.1. Schaffung einer Stelle des Leiters des Hausmeisterdienstes, unter dem Statut eines kommunalen Angestellten, Kategorie B, Vergütungsgruppe B1, technische Untergruppe

In Anbetracht der dem Kommunalangestellten obliegenden Aufgaben beschließt der Gemeinderat mit sieben zu vier Stimmen, die Stelle eines Leiters des Hausmeisterdienstes im Status eines Gemeindebediensteten, Kategorie B, Vergütungsgruppe B1, technische Untergruppe, zu schaffen und die unter Punkt 1.2. dieser Tagesordnung genannte Kommunalangestelltenstelle abzuschaffen.

2.2. Festsetzung der jährlichen Aufwandsentschädigung für den Leiter der Musikschule

Unter Berücksichtigung des Vorschlages des Schöffenrats, die im Jahr 2007 festgesetzte jährliche Aufwandsentschädigung des Leiters der Musikschule der Gemeinde Schüttringen in Bezug auf die administrativen Arbeitsstunden anzupassen, beschließt der Gemeinderat einstimmig, diese jährliche Aufwandsentschädigung auf 3.412,00 Euro festzusetzen.

3.

Kommunale Finanzen

3.1. Genehmigung des angepassten Budgets 2020

Nach Kenntnisnahme des vom Schöffenrat in der Sitzung vom 25.11.2020 im Einzelnen vorgestellten angepassten Budgets 2020 und des Planbudgets 2021 und nach Anhörung der Erläuterungen und Anmerkungen aller Mitglieder des Gemeinderates beschließen die Gemeinderatsmitglieder mit sieben Stimmen und vier Enthaltungen, das angepasste Budget für 2020 anzunehmen.

3.2. Genehmigung des Budgets 2021

Unter Berücksichtigung der Stellungnahmen des Schulausschusses und der Finanzkommission und nach Anhörung aller Mitglieder zum Budget 2021 beschließt der Gemeinderat mit sieben Stimmen und vier Enthaltungen, das Budget 2021 anzunehmen.



3.3. Festlegung der Effektive im „cadre fermé“ in den verschiedenen Laufbahnen der Gemeindebeamten

Unter Bezugnahme auf Artikel 15, Abschnitt XVIII der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 4. April 1964 zur Festsetzung der Anzahl der vorgesehenen Planstellen in den verschiedenen Funktionen der geschlossenen Laufbahnstruktur für Gemeindebeamte, beschließt der Gemeinderat einstimmig die Festlegung des Personalbestands in der geschlossenen Laufbahnstruktur.

3.4. Genehmigung von Friedhofskonzessionen

Fünf Friedhofskonzessionen werden einstimmig genehmigt. Die Laufzeit beträgt 30 Jahre.

4.

Urbanismus

4.1. Genehmigung eines Antrags auf Parzellierung eines Grundstücks gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Gemeindeplanung und Stadtentwicklung in Neuhaeusgen, 45, Rue Principale

Im Hinblick auf den Antrag vom 8. Oktober 2020 auf Teilung eines Grundstücks zur Schaffung von zwei getrennten Grundstücken für die Errichtung von zwei Einfamilienhäusern beschließt der Gemeinderat einstimmig, der Teilung eines Grundstücks in Neuhaeusgen, Rue Principale, zuzustimmen und beauftragt den Schöffenrat mit der Veröffentlichung dieses Beschlusses.

5.

Schriftliche Fragen der Räte

Anfrage der lokalen politischen Partei „DP – Demokratische Partei“ vom 09. Dezember 2020 zu Informationen über die Erstellung und Veröffentlichung der Protokolle der Gemeinderatssitzungen.

Antwort:

- im Hinblick auf eine transparente Information aller Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde wurde ein „Livestream vom Schëtter Gemengerot“ eingerichtet. Diese Übertragung ermöglicht es von nun an allen Interessierten, die Diskussionen und Entscheidungen des Gemeinderats live und im Detail zu verfolgen;
- nach der Einführung dieser direkten Übertragung der Gemeinderatssitzungen wurde beschlossen, die Protokolle im „Gemengebuet“ und auf der Website auf eine Zusammenfassung der Beschlüsse zu reduzieren, und zwar in 3 Sprachen. Darüber hinaus ist die komplette Übertragung aller Sitzungen jederzeit auf der Website der Gemeinde abrufbar.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communales-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 18.11.2020

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 10^e séance du conseil communal de l'année 2020.

Avant de commencer, Monsieur le bourgmestre informe les membres du conseil communal sur la situation actuelle dans la commune en ce qui concerne la crise sanitaire et précise :

- qu'une classe scolaire a été mise en quarantaine suite à une infection de deux élèves ;
- que, par mesure de précaution, deux classes scolaires ont été mises en isolation. Cette disposition s'applique sur le plan d'organisation aux niveaux scolaires et de la maison-relais ;
- que quatre élèves, un enseignant et un éducateur ont été testés positifs au virus ;
- qu'aucun cas n'a été repéré actuellement parmi le personnel communal ;
- que des mesures sanitaires de précaution ont été prises afin de garantir les services essentiels aux citoyens ;
- que tous les événements publics ont été annulés.

Par la suite, Monsieur le bourgmestre informe les membres du conseil communal :

- que, comme annoncé, les trois projets du concours d'urbanisme « Ee neien Duerfkär » à Schuttrange seront présentés et discutés au conseil communal à la suite de cette réunion ;
- que la présentation de ces trois dossiers au grand public devra se faire sous forme virtuelle vu l'état actuel de la crise sanitaire ;
- qu'un premier workshop sur les travaux d'extension du campus scolaire « An der Dällt » entre le personnel de l'école, de la maison-relais et de l'administration communale a eu lieu la semaine dernière. Un deuxième workshop aura lieu en janvier 2021 auquel participeront également les représentants des parents d'élèves. Le résultat de ces réunions de travail sera par la suite présenté au conseil communal ;
- que le collège des bourgmestre et échevins a conclu un compromis d'achat pour la maison située au 162, rue Principale à Munsbach pour un montant de 870.000,00 €. Cet immeuble est acquis en vue de la réalisation de logements à coût modéré et permettra de plus l'aménagement d'un chemin piétonnier entre la rue Principale et la gare de Munsbach.
- que Madame Yvonne Herbrink travaille auprès de l'administration communale depuis le 2 novembre 2020. Elle est affectée au service accueil et au service de la recette communale ;
- que les lots de chasse ont été mis aux enchères la semaine dernière. Une publication des contrats suivra après leur approbation par le Ministère de l'Environnement ;
- qu'en complément au point discuté lors de la dernière réunion du conseil communal concernant l'accord de principe avec la société coopérative « EnerCoop », il est précisé que lors de cette réunion, le conseil communal a discuté la possibilité de mettre à disposition plusieurs toits à la société coopérative mais le point à l'ordre du jour indiquait que la décision devait porter sur une toiture. Actuellement, la société coopérative compte 144 membres dont 43 résidents de la Commune de Schuttrange ;

- que suite à l'intervention du collège des bourgmestre et échevins auprès de l'Administration des Ponts et Chaussées, il est remédié au problème du bruit émis par le joint du pont provisoire ferroviaire de Schrassig ;
- que le collège des bourgmestre et échevins a contacté le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics suite à la réorganisation du RGTR et la suppression temporaire de la desserte de Niederanven. Il est prévu qu'une ligne de bus passera de nouveau par Niederanven après l'entrée en vigueur des nouveaux horaires RGTR le 13 décembre 2020

Par la suite Monsieur l'échevin Serge THEIN informe les membres du conseil communal sur la 198^e réunion du comité du Syndicat intercommunal de la gestion informatique (SIGI) en date du 10 novembre 2020. Une nouvelle plateforme virtuelle dénommée « Siginova » sera lancée prochainement afin de faciliter les travaux journaliers des communes.

1. Infrastructures

1.1. Plans et devis pour le réaménagement de la « Rue de Senningen » à Neuhaeusgen

Depuis des années, il est prévu de procéder au réaménagement de la « Rue de Senningen » à Neuhaeusgen et le projet définitif de ces travaux a été finalisé en étroite collaboration avec les riverains. Il prévoit un réaménagement complet de l'espace rue sur une longueur d'approximativement 450 mètres et la réfection des réseaux de canalisation, d'eau et d'électricité de télécommunication et la pose du réseau de gaz. Le conseil communal à l'unanimité approuve les plans et devis pour le réaménagement de la « Rue de Senningen » à Neuhaeusgen, au montant de 4.042.610,98 € ttc.

1.2. Approbation du tableau des emprises, des conventions relatives aux emprises ainsi que d'un contrat de bail dans le cadre du réaménagement de la « Rue de Senningen » à Neuhaeusgen

En relation avec le projet de réaménagement de la « Rue de Senningen » sous le point 1.1. du présent ordre du jour, le conseil communal à l'unanimité, approuve le tableau des emprises afférent, dressé par le bureau d'ingénieurs conseil « Inca s.à.r.l » de Niederanven.

1.3. Approbation d'un compromis de cession dans le cadre de deux terrains sis à Neuhaeusgen, rue Principale

Lors de la séance du 29 avril 2020 le conseil communal a marqué son accord au morcellement des terrains 1563/4110 et 1563/4109 sis à Neuhaeusgen. Vu le contrat de cession signé entre les propriétaires et le collège des bourgmestre et échevins en date du 30 septembre 2020, les propriétaires cèdent à la commune 3 parcelles d'une contenance totale de 1,49 ares le long de la « rue Principale » à Neuhaeusgen pour être intégré dans la voirie publique. Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter le compromis de cession en question.

1.4. Approbation d'un contrat de bail relatif à la location d'un terrain pour l'aménagement d'un abribus à Neuhaeusgen, rue Principale

En date du 30 septembre 2020, le collège des bourgmestre et échevins a signé un contrat de bail pour la location d'une parcelle sise à Neuhaeusgen d'une contenance de 0,16 ares. Ce contrat de bail porte sur l'emplacement d'un abribus. Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter le contrat en question.

2. Zone de protection des eaux potables

2.1. Approbation des contrats de prestation de conseil et de service dans le cadre des zones de protection des eaux potables – prestations préfinancées par la Commune de Schuttrange

Suite à l'approbation en date du 26 février 2020, du devis relatif au préfinancement des frais de conseil agricole dans le cadre de la mise en œuvre du programme de mesure régional dans les zones de protection des eaux potables exploitées par les exploitants Contern, Hesperange, Schuttrange, SEBES, Ville de Luxembourg et Weiler-la-Tour, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les contrats de prestation de conseil et de service dans le cadre des zones de protection des eaux potables afférents avec la Chambre de l'Agriculture Luxembourg, « IBLA » (Institut fir Biologësch Landwirtschaft an Agrarkultur Lëtzebuerg a.s.b.l. et « Convis SC ».

3. Syndicats

3.1. Acte de cession à titre gratuit relatif aux terrains hébergeant la Station d'épuration à Uebersyren

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter l'acte de cession signé en date du 29 octobre 2020 entre le SIAS et les Communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange relatif à la cession du terrain hébergeant la station d'épuration à Uebersyren.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 25.11.2020

Après avoir excusé Monsieur le conseiller communal Gilles Altmann, Monsieur le bourgmestre Jean-Paul Jost souhaite la bienvenue à la 11^e séance du conseil communal en 2020 et il informe les membres du conseil communal :

- que le point 3.2 du présent l'ordre du jour sera retiré afin de vérifier et, le cas échéant, de redresser des incohérences dans les dispositions du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « quartier existant » ;
- qu'en raison de la crise sanitaire actuelle, les membres de la Commission des Finances ont opté de suivre par livestream la présentation du PPF, des comptes 2019, du budget rectifié 2020 et du budget initial 2021 ;
- que, comme discuté au point 3.1. de la réunion du conseil communal du 18 novembre, le syndicat SIAS a acheté en 1974 les terrains nécessaires pour la construction de la station d'épuration pour un montant total d'environ 22.000 € et qu'un subside à hauteur de 90% du prix d'achat a été accordé par le Ministère de l'Environnement. À l'époque, le prix d'acquisition a été réparti à parts égales entre les 4 communes.

Ensuite, Monsieur l'échevin, Claude Marson, fait un brève rapport :

- de la réunion du comité du SIAS le 29 octobre 2020 auquel les représentants des futures communes membres Mondorf-les-bains et Frisange ont assisté. Lors de cette réunion les communes ont arrêté le budget 2021, le rapport des activités 2020 et le programme des activités pour 2021 ;
- de la plénière de l'Alliance du Climat qui a eu lieu par vidéoconférence, en date du 16 novembre 2020. L'ordre du jour comprenait, entre autres, les votes sur le budget rectifié 2020, le budget initial 2021 ainsi qu'une résolution sur la thématique du « Mercosur », accord commercial regroupant plusieurs pays de l'Amérique du Sud. La résolution porte sur l'usage de pesticides agraires ainsi que d'organismes génétiquement modifiés.
- de l'annulation de l'assemblée du conseil d'administration de l'ORT, office régional de tourisme, à cause de la crise sanitaire actuelle.

1. Forêts communales

1.1. Approbation du plan de gestion des forêts communales pour l'exercice 2021

Entendu les explications de Monsieur Pit Lacour, garde forestier responsable, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le plan de gestion de l'année 2021 pour la propriété forestière d'une surface boisée de 226 ha de la commune de Schuttrange. Le plan de gestion prévoit des investissements de 337.500,00 € et des recettes de 165.500,00 €.

2. Finances communales

2.1. Présentation des comptes 2019

Le conseil communal prend connaissance des comptes administratifs et de gestion de l'exercice budgétaire 2019 d'après lesquels l'exercice comptable dégage un bénéfice propre de l'année comptable 2019 de 200.075,95 €. Le compte 2019 clôture avec un bénéfice général de 15.990.789,17 €.

2.2. Présentation du budget rectifié 2020 et du budget initial 2021

Le bourgmestre présente en détail le budget rectifié 2020 et le budget 2021 proposés par le collège des bourgmestre et échevins. La discussion et le vote sur le budget rectifié 2020 et le budget initial 2021 auront lieu lors de la prochaine réunion du conseil communal en date du 9 décembre 2020.

2.3. Présentation de la mise à jour du Plan pluriannuel de financement

Le bourgmestre présente aux membres du conseil communal la mise à jour du Plan Pluriannuel de Financement pour la période 2020 à 2025. Le PPF présente une vue globale des engagements et de l'évolution des moyens financiers à moyen terme et est adapté régulièrement. Grâce à une politique budgétaire prudente et une gestion des deniers publics en bon père de famille, il ressort de ce plan que la situation financière de la commune pour les années à venir restera saine et équilibrée.

2.4. Compromis d'achat – bien immobilier sis à Munsbach, 162, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis d'achat signé le 9 novembre 2020 par le collège des bourgmestre et échevins pour le bien immobilier sis à Munsbach, 162, rue Principale d'une contenance totale de 5,97 ares. L'acquisition de l'immeuble est réalisée dans un but d'utilité publique, à savoir la réalisation de logements à coût modéré.

Le prix d'acquisition du bien immobilier est de 870.000,00 €.

3. Urbanisme

3.1. Adoption d'un projet d'aménagement particulier à Schrassig, rue de Luxembourg

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter le projet d'aménagement particulier « Rue de Luxembourg » à Schrassig portant sur des terrains d'une surface totale de 39,46 ares. Le projet à la sortie de Schrassig, direction Birelergrund prévoit l'aménagement de 5 lots destinés à la construction de 5 maisons unifamiliales isolées. Tous les frais d'infrastructure seront à charge des demandeurs.

3.2. Adoption d'un projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « QE » - procédure allégée

Vu la proposition du collège des bourgmestre et échevins de retirer le point de l'ordre de jour afin de vérifier et, le cas échéant, de redresser des incohérences juridiques dans les dispositions du projet de modification ponctuelle, ce point est reporté à une prochaine séance du conseil communal.

3.3. Approbation d'une demande de lotissement d'un terrain aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – Munsbach, rue du Château

Vu la demande du 7 octobre 2020 sollicitant l'autorisation pour le lotissement d'un terrain sis à Munsbach 70, rue du Château en deux parcelles distinctes en vue de la réalisation d'une maison unifamiliale, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet de morcellement et charge le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la publication de cette décision.

4. Droit de préemption

4.1. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain à Uebersyren, lieu-dit « Am Pratel »

4.2. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant des terrains à Schuttrange, lieu-dit « Léeberg »

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption aux prix et conditions mentionnés dans les dossiers de notification relatifs aux ventes susmentionnées.

5. Question écrites des conseillers

Vu le courrier du 15 novembre 2020 du parti local politique « DP – Demokratesch Partei » par lequel il demande des informations concernant la politique envisagée par la Commune de Schuttrange en matière de logement, il prend connaissance :

- que dans le cadre de la procédure de la refonte du nouveau PAG et notamment du PAP « QE », le conseil communal a opté pour une densification à l'intérieur du PAG et notamment sur la rue Principale ;
- que lors d'une entrevue à ce sujet avec la Commission des bâtisses, le collège échevinal a discuté les dispositions du PAP, PAP QE et du règlement sur les bâtisses avec les membres de la commission. Lors de cette réunion, l'architecte-urbaniste de la commune a présenté un tableau comparatif entre l'ancien et le nouveau PAG duquel il résulte que les dispositions du nouveau PAG sont souvent plus restrictives que celles de l'ancien PAG de la commune et que partant l'ancien PAG et règlement sur les bâtisses auraient permis au moins la même densification du tissu urbain.

Vu le courrier du 15 novembre 2020 du parti local politique « DP – Demokratesch Partei » par lequel il demande des informations au sujet de la mise en place du réseau de fibre optique sur le territoire de la Commune de Schuttrange, il prend connaissance :

- de la couverture du réseau de la fibre optique dans la Commune de Schuttrange ;
- qu'en principe la société Post Technologies participe à chaque projet de travaux de réaménagement d'une rue pour installer la fibre optique et pour raccorder les maisons sur l'étendue du chantier, actuellement la fibre optique est déployée dans les rue du Village et rue de Mensdorf.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivi sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Conseil communal 09.12.2020

Au début de la séance publique du conseil communal, Monsieur le bourgmestre Jean-Paul Jost rend hommage à Monsieur René Hellers, échevin de 2009 à 2011, conseiller communal de 1982 à 1987 et de 2000 à 2008 et secrétaire communal de 1971 à 1972. Monsieur le bourgmestre exprime à l'épouse et aux enfants du défunt la compassion et les condoléances de la part des autorités communales. Il prie l'assistance de se lever et d'observer un moment de silence à la mémoire de Monsieur René Hellers.

Par après, Monsieur le bourgmestre Jean-Paul Jost souhaite la bienvenue à la 12^e séance du conseil communal en 2020 et il informe les membres du conseil communal :

- que les trois projets du concours d'urbanisme « Ee neien Duerfkär » à Schuttrange retenus par le jury seront présentés en janvier 2021 au grand public ;
- que le délai de soumission concernant le bassin de rétention « WS23 » à Munsbach a été lancé en date du 5 décembre 2020. Le projet de construction débutera en 2021.
- que le 4 décembre 2020, malgré la crise sanitaire actuelle et sous des restrictions strictes, S' Nicolas a visité les classes du campus scolaire à Munsbach ;
- que la brochure d'information sur le nouveau règlement-taxe sur les déchets a été distribué à tous les ménages ;
- que les dates des réunions du conseil communal pour l'année 2021 seront communiquées par la suite ;
- qu'il lance un appel aux citoyens de la commune de Schuttrange de renoncer aux feux d'artifice la nuit de la Saint-Sylvestre, ceci par respect des résidents, de l'environnement, des animaux et surtout des hopitaux et du personnel médical, qui touchent déjà au bout de leurs capacités et pour lesquels tout accident avec les feux d'artifice constitue des efforts supplémentaires pendant ces temps de crise. Pour ceux qui souhaitent malgré tout tirer un feu d'artifice, il est recommandé de le réduire à un quart d'heure après minuit et de respecter les règles de prudence habituelles ainsi que les règles sanitaires.

Monsieur Serge Thein, échevin, informe :

- sur la dernière réunion du comité du syndicat SICEC en date du 26 novembre 2020. Lors de cette réunion, le budget initial 2021 a été approuvé et le budget rectifié 2020 arrêté ;
- qu'en date du 24 novembre 2020 a eu lieu la plateforme de coopération du « Schëtter Jugendhaus ». La proposition de création d'un poste supplémentaire d'éducateur n'a pas été retenue par le ministère. Madame Tina Boesen et Monsieur Steve Differding, éducateurs, ont présenté le programme des activités pour 2021.

1. Huis clos

1.1. Avis concernant la nomination au poste de préposé forestier du triage de Niederanven

Le conseil communal décide à l'unanimité d'aviser favorablement la candidature de Monsieur Sascha TOCK de Bavigne pour le poste vacant de préposé du triage de Senningerberg.

1.2. Nomination au poste de responsable du service des concierges des bâtiments communaux, sous le statut de l'employé communal, catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique

Le conseil communal décide par vote secret avec sept voix et quatre abstentions de nommer aucun candidat au poste de responsable du service des concierges sous rubrique.

2. Ressources humaines

2.1. Création d'un poste de responsable du service conciergerie, sous le statut de l'employé communal, catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique

Vu les des tâches incombant l'employé communal sous rubrique, le conseil communal décide avec sept voix contre quatre de créer un poste de responsable du service des concierges sous le statut de l'employé communal, catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique et d'abolir le poste d'employé communal mentionnée sous le point 1.2. du présent ordre du jour.

2.2. Fixation de l'indemnité annuelle à accorder au responsable de l'école de musique

Vu la proposition du collège des bourgmestre et échevins d'adapter l'indemnité annuelle du responsable local de l'école de musique de la commune de Schuttrange pour la prestation des heures administratives, fixée en 2007 le conseil communal décide à l'unanimité de fixer cette indemnité annuelle à 3.412,00€

3. Finances communales

3.1. Adoption du budget rectifié de l'exercice 2020

Vu le budget rectifié 2020 et le budget 2021, présentés en détail par le collège des bourgmestre et échevins en la séance du 25 novembre 2020 et entendu les explications et observations de tous les membres du conseil communal, les conseillers communaux décident avec sept voix et quatre abstentions d'arrêter le budget rectifié de l'exercice 2020.

3.2. Approbation du budget de l'exercice 2021

Vu les avis de la commission scolaire et de la commission des finances et tenant compte de et après avoir entendu tous ses membres au sujet du budget 2021, le conseil communal décide avec sept voix et quatre abstentions d'arrêter le budget de l'exercice 2021.

3.3. Fixation des effectifs du cadre fermé dans les différentes carrières des fonctionnaires communaux

Vu l'article 15, section XVIII du règlement grand-ducal modifié du 4 avril 1964 portant fixation du nombre des emplois prévus dans les différentes fonctions du cadre fermé des carrières des fonctionnaires communaux, le conseil communal décide à l'unanimité de fixer les effectifs du cadre fermé.



3.4. Approbation de contrats de concession au cimetière communal

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter 5 contrats de concession relatifs à la concession de tombes au cimetière de Schuttrange pour une durée de trente ans.

4. Urbanisme

4.1. Approbation d'une demande de lotissement d'un terrain aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain à Neuhaeusgen, 45, rue Principale

Vu la demande du 8 octobre 2020 pour le lotissement d'un terrain en vue de la création de deux parcelles distinctes en vue de la réalisation de deux maisons unifamiliales, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le morcellement d'un fonds sis à Neuhaeusgen, rue Principale et charge le collège des bourgmestre et échevins de procéder à la publication de cette décision.

5. Question écrites des conseillers

Vu le courrier du 9 décembre 2020 du parti local politique « DP – Demokratisch Partei » par lequel il demande des informations en relation avec la rédaction et la publication des comptes rendus des séances du conseil communal, il prend connaissance :

- qu'en vue d'une information transparente de tous les citoyens de la commune, un « Livestream vum Schëtter Gemengerot » a été mis en place. Cette transmission permet dorénavant à tout intéressé à suivre en direct et en détail les discussions et décisions du conseil communal ;
- que suite à cette introduction de cette transmission directe des séances du conseil communal, il a été décidé de réduire les comptes rendus au « Gemengebuet » et sur le site Internet à un résumé des décisions, ceci en 3 langues. De plus les diffusions intégrales de toutes les réunions pourront être consultés à tout moment sur le site Internet de la commune.

L'intégralité de la présente réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivi sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Minutes of the Commune Council Meeting 18.11.2020

Mayor Jean-Paul JOST welcomes everyone to the 10th meeting of the Communal Council for the year 2020.

Before starting, the mayor informs the members of the Communal Council about the current situation in the commune with regard to the health crisis:

- a school class was quarantined following the infection of two pupils;
- as a precautionary measure, two school classes were placed in isolation. This provision applies to the organisation of the school and the Maison Relais;
- four students, one teacher and one educator tested positive for the virus;
- no cases have currently been identified among communal staff;
- precautionary health measures have been taken to guarantee essential services to citizens;
- all public events have been cancelled.

Then the mayor informed the members of the Communal Council on the following items:

- that, as announced, the three projects of the urban planning competition "Ee neien Duerfkär" (a new village core) in Schuttrange will be presented and discussed at the Communal Council following this meeting;
- that the presentation of these three dossiers to the general public will have to be made in virtual form given the current state of the health crisis;
- That a first workshop on the extension work on the school campus "An der Dällt" held in the presence of staff from the school, Maison Relais and the communal administration took place last week. A second workshop will take place in January 2021, in which pupils parents' representatives will also participate. The results of these work meetings will then be presented to the Communal Council;
- that mayor and aldermen have concluded a preliminary purchase agreement for the house located in 162, rue Principale in Munsbach for an amount of €870,000.00; This building is being acquired for the purpose of creating affordable housing and will also provide a pedestrian path between Rue Principale and Munsbach station;
- that Mrs Yvonne Herbrink has been working with the communal administration since 2nd November 2020. She is assigned to the reception service and to the communal revenue service;
- that the hunting lots were auctioned off last week. A publication of the contracts will follow after their approval by the Ministry of the Environment;
- that in addition to the point discussed at the last meeting of the Communal Council concerning the principle agreement with the cooperative company "EnerCoop", it is specified that at this meeting the Communal Council discussed the possibility of making several roofs available to the cooperative company, but the agenda item indicated that the decision had to concern one roof... At present, the cooperative company has 144 members, 43 of whom are residents of the commune of Schuttrange;

- that following the intervention of mayor and aldermen with the Administration of Bridges and Roads (Administration des Ponts et Chaussées), the problem of the noise coming from the joint of the temporary railway bridge in Schrassig was remedied;
- that mayor and aldermen contacted the Ministry of Mobility and Public Works following the reorganisation of the RGTR and the temporary suppression of the Niederanven bus service. It is planned that a bus line will again pass through Niederanven after the new RGTR timetable comes into force on 13 December 2020.

Alderman Serge THEIN then informed the members of the Communal Council on the 198th meeting of the committee of the Intercommunal IT Management Syndicate (Syndicat intercommunal de la gestion informatique - SIGI) on 10 November 2020. A new virtual platform called "Siginova" will soon be launched to facilitate the daily work of the communes.

1. Infrastructures

1.1. Plans and cost estimations for the redevelopment of the Rue de Senningen in Neuhæusgen

For many years now, the redevelopment of the Rue de Senningen in Neuhæusgen has been planned and the final project has been finalised in close cooperation with the local residents. It provides for a complete redevelopment of the street space over a length of approximately 450 metres and the repair of the sewer, water and electricity networks as well as the installation of the gas network. The Communal Council unanimously approved the plans and estimates for the redevelopment of the Rue de Senningen in Neuhæusgen for an amount of €4,042,610.98 (incl. VAT).

1.2. Approval of the table of rights of way, the agreements relating to rights of way and a lease agreement in the context of the redevelopment of the Rue de Senningen in Neuhæusgen

In relation to the project for the redevelopment of the Rue de Senningen under item 1.1. of this agenda, the Communal Council unanimously approves the table of the relevant rights of way, drawn up by the engineering consultancy firm Inca s.à.r.l. of Niederanven.

1.3. Approval of a preliminary sale agreement in connection with two plots of land in Neuhæusgen, Rue Principale

At the meeting of 29 April 2020, the Communal Council agreed to the division of land 1563/4110 and 1563/4109 located in Neuhæusgen. In view of the transfer contract signed between the owners and mayor and aldermen dated 30 September 2020, the owners transfer 3 plots of land to the commune with a total capacity of 1.49 ares located along Rue Principale in Neuhæusgen in order to be integrated into the public road network. The Communal Council resolves unanimously to approve this preliminary transfer agreement.

1.4. Approval of a lease agreement for the rental of a plot of land for the construction of a bus shelter in Neuhæusgen, Rue Principale

On 30 September 2020, the mayor and aldermen signed a lease agreement for the renting of a 0.16 ares plot of land in Neuhæusgen. This lease agreement covers the bus shelter surface. The Communal Council resolved unanimously to approve this contract.



2. Drinking water protection zone

2.1. Approval of consultancy and service contracts for drinking water protection zones - services pre-financed by the Commune of Schuttrange

Following the approval on 26 February 2020 of the estimate for the pre-financing of the costs of agricultural consultancy in the context of the implementation of the regional programme of measures regarding the drinking water protection zones operated by Contern, Hesperange, Schuttrange, SEBES, City of Luxembourg and Weiler-la-Tour, the Communal Council unanimously decided to approve the contracts for the provision of advice and services in the context of the related drinking water protection zones with the Luxembourg Chamber of Agriculture, IBLA (Institut fir Biologësch Landwirtschaft an Agrarkultur Lëtzebuerg a.s.b.l. and Convis SC.

3. Syndicates

3.1. Deed of transfer free of charge relating to the land housing the Uebersyren wastewater treatment plant

The Communal Council unanimously decides to accept the deed of transfer signed on 29 October 2020 between the SIAS and the communes of Contern, Niederanven, Sandweiler and Schuttrange relating to the transfer of the land housing the wastewater treatment plant in Uebersyren.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Minutes of the Commune Council Meeting 25.11.2020

After having presented apologies for communal councillor Vic Back's absence, mayor Jean-Paul Jost welcomed the 11th session of the Communal Council in 2020 and informed the members of the Communal Council:

- that item 3.2 of the present agenda will be withdrawn in order to check and, if need be, correct any inconsistencies in the provisions of the one-off amendment to the specific development plan for the "existing area" (quartier existant);
- due to the current health crisis, the members of the Finance Committee decided to follow the live-streamed presentation of the PPF, the 2019 accounts, the corrected 2020 budget and the initial 2021 budget;
- that, as discussed in point 3.1. of the Communal Council meeting of 18 November, the SIAS syndicate bought in 1974 the land needed for the construction of the wastewater treatment plant for a total amount of about €22,000 and that a subsidy of 90% of the purchase price was granted by the Ministry of the Environment... At the time, the purchase price was divided equally between 4 communes.

Then, alderman Claude Marson briefly reported as follows:

- The SIAS committee meeting was held on 29 October 2020, and was attended by representatives of the future member communes Mondorf-les-bains and Frisange. At this meeting, the communes adopted the 2021 budget, the 2020 activity report and the programme of activities for 2021;
- The Climate Alliance Plenary was held by video conference on 16 November 2020. The agenda included, among other items, the votes on the corrected 2020 budget, the initial 2021 budget and a resolution on the subject of "Mercosur", a trade agreement involving several South American countries. The resolution covers the use of agricultural pesticides as well as genetically modified organisms.
- The board meeting of ORT (regional tourist office) was cancelled because of the current health crisis.

1. Communal forests

1.1. Approval of the management plan for communal forests for the financial year 2021

Having heard the explanations of Mr Pit Lacour, the responsible forest warden, the Communal Council unanimously decides to approve the management plan for the year 2021 regarding the 226 ha wooded area of the forest property in the commune of Schuttrange. The management plan foresees investments of €337,500.00 and income of €165,500.00.

2. Communal finances

2.1. Presentation of the 2019 financial statements

The Communal Council takes note of the administrative and management accounts for the 2019 financial year, according to which the financial year shows a profit of €200,075.95 for the 2019 financial year. The 2019 financial statements close with an overall profit of €15,990,789.17.

2.2. Presentation of the corrected 2020 budget and the initial 2021 budget

The mayor made a detailed presentation of the corrected 2020 budget and the 2021 budget proposed by the mayor and aldermen. The discussion and vote on the corrected 2020 budget and the initial 2021 budget will take place at the next meeting of the local council on 9 December 2020.

2.3. Presentation of the update of the Pluri-annual Financing Plan (PPF)

The mayor presents the members of the Communal Council with an update of the Pluri-annual Financing Plan for the period 2020 to 2025. The PPF provides an overview of commitments and the evolution of financial resources in the medium term and is adapted regularly. Thanks to a prudent budget policy and a careful and wise management of public funds, it appears from this plan that the financial situation of the commune for the coming years remains healthy and balanced.

2.4. Preliminary purchase agreement - property located in Munsbach, 162, rue Principale

The Communal Council unanimously decides to approve the preliminary purchase agreement signed on 9 November 2020 by the mayor and aldermen for the property located in Munsbach, 162 rue Principale with a total capacity of 5.97 ares. The acquisition of the building is carried out with a view to public utility, namely the provision of affordable housing.

The purchase price of the property is €870,000.00.

3. Urbanism

3.1. Adoption of a special development project in Schrassig, rue de Luxembourg

The Communal Council unanimously decides to adopt the special development project Rue de Luxembourg in Schrassig, involving land with a total surface area of 39.46 ares. The project at the exit of Schrassig, in the direction of Birelergrund, includes the development of 5 lots for the construction of 5 detached single-family houses. All infrastructure costs will be borne by the applicants.

3.2. Adoption of a project for a one-off amendment to the special development plan "QE" - light procedure

In view of the proposal of the mayor and aldermen to withdraw the item from the agenda in order to check and, if need be, correct any legal inconsistencies in the provisions of the one-off amendment, this item is postponed to a future meeting of the Communal Council.

3.3. Overall Development Project approval of the Communal Council in accordance with article 29 of the modified law of 19 July 2004 concerning communal and urban development - Munsbach, Rue du Château

In view of the request dated October 2020 for authorisation to subdivide a plot of land located in Munsbach 70, Rue du Château into two separate plots with a view to building a single-family home, the Communal Council unanimously decides to approve the subdivision project and instructed the mayor and aldermen to publish this decision.



4. Right of first refusal

4.1. Decision on the exercise of a right of first refusal concerning a plot of land in Uebersyren called 'Am Pratel'

4.2. Decision on the exercise of a right of first refusal regarding land in Schuttrange called 'Léebierg'

The Communal Council unanimously decides not to exercise its right of first refusal at the prices and conditions mentioned in the notification files relating to the above-mentioned sales.

5. Written questions from the councillors

With regard to the letter dated 15 November 2020 from the local political party "DP - Demokratesch Partei" in which the party requests information concerning the housing policy envisaged by the Commune of Schuttrange, it takes note of the following:

- that as part of the procedure for the overhaul of the new PAG and in particular the "QE" PAP, the Communal Council opted for a densification within the PAG and in particular on Rue Principale;
- that during an interview on this subject with the Buildings Commission, the mayor and aldermen discussed the provisions of the PAP, "QE" PAP and the building regulation with the members of the commission. At this meeting, the communal planner-architect presented a comparative table between the old and the new PAG, from which it emerged that the provisions of the new PAG are often more restrictive than those of the commune's old PAG, and that the old PAG and building regulation would therefore have permitted at least the same densification of the urban fabric.

With regard to the letter dated 15 November 2020 from the local political party "DP - Demokratesch Partei" in which the party requests information about the installation of the fibre-optic network in the territory of the commune of Schuttrange, it takes note:

- of the fibre optic network coverage in the Commune of Schuttrange;
- that in principle the company Post Technologies participates in every project to redevelop a street to install fibre optics and to connect the houses on the extent of the construction site, and that currently fibre optics are deployed in the Rue du Village and Rue de Mensdorf.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Minutes of the Commune Council Meeting 09.12.2020

At the start of the public session of the Communal Council, mayor Jean-Paul Jost paid tribute to René Hellers, alderman from 2009 to 2011, communal councillor from 1982 to 1987 and from 2000 to 2008 and communal secretary from 1971 to 1972. The mayor expresses to the wife and children of the deceased the sympathy and condolences of the communal authorities. He asked the audience to stand up and observe a moment of silence in memory of Mr René Hellers.

Mayor Jean-Paul Jost then welcomed the attendees to the 12th session of the Communal Council in 2020 and informed the members of the Communal Council on the following:

- that the three projects from the Schuttrange town planning competition "Ee neien Duerfkär" selected by the jury will be presented to the general public in January 2021;
- that the submission deadline for the "WS23" retention basin in Munsbach was launched on 5 December 2020. Construction will begin in 2021;
- that on 4 December 2020, despite the current health crisis and under strict restrictions, "St. Nicholas" visited the classes on the Munsbach school campus;
- that the information brochure on the new waste tax regulation was distributed to all households;
- that the dates of the Communal Council meetings for the year 2021 will be communicated later on;
- that he appeals to the citizens of the Schuttrange commune to refrain from fireworks on New Year's Eve, out of respect for the residents, the environment, animals and above all hospitals and medical staff, who are already reaching the end of their capacities and for whom any accident with fireworks is an additional effort during these times of crisis. For those who still wish to shoot fireworks, it is recommended to reduce it to a quarter of an hour after midnight and to respect the usual rules of caution as well as sanitary rules.

Mr Serge Thein, alderman, informs :

- on the last meeting of the SICEC syndicate committee held on 26 November 2020. At this meeting the initial 2021 budget was approved and the 2020 corrected budget was adopted;
- that the cooperation platform of the "Schëtter Jugendhaus" took place on 24 November 2020. The proposal to create an additional educator position was not accepted by the Ministry. Ms. Tina Boesen and Mr. Steve Differding, educators, presented the programme of activities for 2021.

1. Behind closed doors

1.1. Notice concerning the appointment of a forest gateway worker for Niederanven (préposé forestier du triage)

The Communal Council unanimously decides to approve the candidacy of Mr. Sascha TOCK from Bavigne for the vacant position of gateway worker (préposé du triage) for Senningerberg.

1.2. Appointment to the position of head of the janitor service for communal buildings, under the status of communal employee, allowance category C, allowance group C1, technical sub-group

The Communal Council decides by secret ballot with seven votes and four abstentions to appoint no candidate to the position of head of the janitor service (responsable du service des concierges), see above.

2. Human Resources

2.1. Creation of the position of head of the janitor service, under the status of communal employee, allowance category B, allowance group B1, technical subgroup

In view of the tasks incumbent on the communal employee under this heading, the Communal Council decides with seven votes against four to create the position of head of the janitor service (responsable du service des concierges) under the status of communal employee, allowance category B, allowance group B1, technical sub-group and to suppress the position of communal employee mentioned under item 1.2. of the present agenda.

2.2. Fixing the annual allowance to be granted to the head of the music school

With regard to the proposal of mayor and aldermen to adapt the annual allowance of the local head of the music school of the Schuttrange commune for working administrative hours, fixed in 2007, the Municipal Council unanimously decides to fix this annual allowance at €3,412.00.

3. Communal finances

3.1. Adoption of the corrected budget for the financial year 2020

Having regard to the corrected 2020 budget and the 2021 budget, presented in detail by mayor and aldermen at the meeting of 25 November 2020 and having heard the explanations and observations of all the members of the Communal Council, the communal councillors decide with seven votes and four abstentions to adopt the corrected budget for the financial year 2020.

3.2. Approval of the budget for the financial year 2021

Having regard to the opinions of the School Board and the Finance Commission and taking into account, after having heard all its members on the 2021 budget, the Communal Council decides with seven votes and four abstentions to adopt the budget for the financial year 2021.

3.3. Fixing the number of staff of the closed framework (cadre fermé) in the various careers of communal civil servants

Having regard to Article 15, Section XVIII of the amended Grand-Ducal Regulation of 4 April 1964 fixing the number of posts provided for in the various functions of the closed framework for the careers of communal civil servants, the Communal Council unanimously decides to fix the number of staff in the closed framework.

3.4. Approval of concession contracts at the communal cemetery

The Communal Council unanimously decides to accept 5 concession contracts relating to the granting of graves at the Schuttrange cemetery for a period of thirty years.



4. Urbanism

4.1. Approval of a request for subdivision of a plot of land according to article 29 of the modified law of 19 July 2004 concerning municipal and urban development in Neuhaeusgen, 45, rue Principale

In view of the request of 8 October 2020 for the subdivision of a plot of land with a view to creating two separate plots of land for the construction of two single-family homes, the Communal Council unanimously decides to approve the subdivision of a fund located in Neuhaeusgen, rue Principale and instructs the mayor and aldermen to publish this decision.

5. Written questions from the councillors

Having regard to the letter of 9 December 2020 from the local political party "DP - Demokratesch Partei" in which the party requests information in relation to the drafting and publication of the minutes of the meetings of the Communal Council, it takes note of the following:

- that in order to provide transparent information to all citizens of the commune, a "Livestream vum Schëtter Gemengerot" (Live-stream of the Schuttrange Communal Council) has been set up. From now on, this transmission will enable anyone interested in following the discussions and decisions of the Communal Council to do so live and in detail;
- that following the introduction of this direct transmission of Communal Council meetings, it was decided to reduce the minutes in the "Gemengebuet" (communal newsletter) and on the website to a summary of the decisions, in 3 languages. In addition, the full broadcast of all meetings will be available at any time on the commune's website.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council may be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-Communal>

**LU**

Zënter der Gemengerotssëtzung vum September, ginn eis Reuniounen all live iwwer de YouTube Kanal vun der Schëtter Gemeng iwwerdroen.

Den Ordre du jour vun de Gemengerotssëtzung fann dir och op eisem Internet Site ënner: www.schuttrange.lu/actualites

FR

Depuis la réunion du conseil communal de septembre, nos réunions sont diffusées en direct sur la chaîne YouTube de la commune de Schuttrange.

L'ordre du jour des réunions du conseil communal peut être consulté également sur notre site internet : www.schuttrange.lu/actualites

EN

Since this September Commune Council Session, the meetings are broadcasted live on the YouTube channel of the commune of Schuttrange.

The agenda of the commune council meetings can also be consulted on: www.schuttrange.lu/actualites



Suivéiert eis
Suivez-nous
Follow us

Schëtter Youtube Kanal

Mention de la Publication de Règlements

article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Approbation du règlement-taxe sur l'évacuation des déchets

En sa séance du 28 octobre 2020, le conseil communal de Schuttrange a pris une délibération portant introduction d'un règlement-taxe sur l'évacuation des déchets.

Ladite délibération a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 15 décembre 2020, réf. 835x93d13/DZ et par arrêté grand-ducal en date du 9 décembre 2020.

› Ladite délibération a été publiée en due forme.

Approbation du règlement-taxe à percevoir auprès des entreprises, associations et services publics concernant l'accès au centre de recyclage de Munsbach

En sa séance du 28 octobre 2020, le conseil communal de Schuttrange a pris une délibération portant introduction d'une taxe à percevoir auprès des entreprises, associations et services publics concernant l'accès au centre de recyclage de Munsbach.

Ladite délibération a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 24 novembre 2020, réf. 835x267fc/NH.

› Ladite délibération a été publiée en due forme.

Approbation d'une demande de lotissement d'un terrain aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004, concernant l'aménagement communal et le développement urbain – rue du Château à Munsbach

Il est porté à la connaissance du public que par décision du 25 novembre 2020, le conseil communal vient d'approuver une demande de lotissement pour un terrain sis à Munsbach, rue du Château, inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous le numéro 1222/3702 en vue de la création de deux parcelles distinctes.

› Ladite délibération a été publiée en due forme.

Approbation d'une demande de lotissement d'un terrain aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – 45, rue Principale à Neuhaeusgen

Il est porté à la connaissance du public que par décision du 9 décembre 2020, le conseil communal vient d'approuver une demande de lotissement pour un terrain sis à Neuhaeusgen, 45, rue Principale, inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous le numéro 1520/4154, en vue de la création de deux parcelles distinctes.

› Ladite délibération a été publiée en due forme.

EINBRUCHSPRÄVENTION KELLER UND GEMEINSCHAFTSGARAGEN

POLICE
LÉTZEBURG

Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an Einbrüchen in Kellerräumen und Gemeinschaftsgaragen fest.

BEUGEN SIE VOR!



- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;
- Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;
- Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;
- Sichern Sie Fahrräder zusätzlich ab;
- Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;
- Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.

Weitere Informationen und Ratschläge erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033
@ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg

PRÉVENTION DES CAMBRIOLAGES CAVES ET GARAGES COMMUNS

POLICE
LÉTZEBUERG

Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

MIEUX VAUT PRÉVENIR !



- N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;
- Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;
- Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;
- Sécurisez les vélos séparément ;
- Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interpeller ;
- Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.

Pour plus d'informations et de conseils gratuits, renseignez-vous auprès du service de prévention de la Police :

Service national de prévention de la criminalité

📞 (+352) 244 24 4033 📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
 @ prevention@police.etat.lu 1 A-F, rue de Trèves
 🌐 www.police.lu L-2632 Luxembourg

BURGLARY PREVENTION CELLARS AND COMMUNAL GARAGES

POLICE
LÉTZEBUERG

In the last few months, the Police has noted an increase of burglaries in cellars and communal garages.

WATCH OUT!

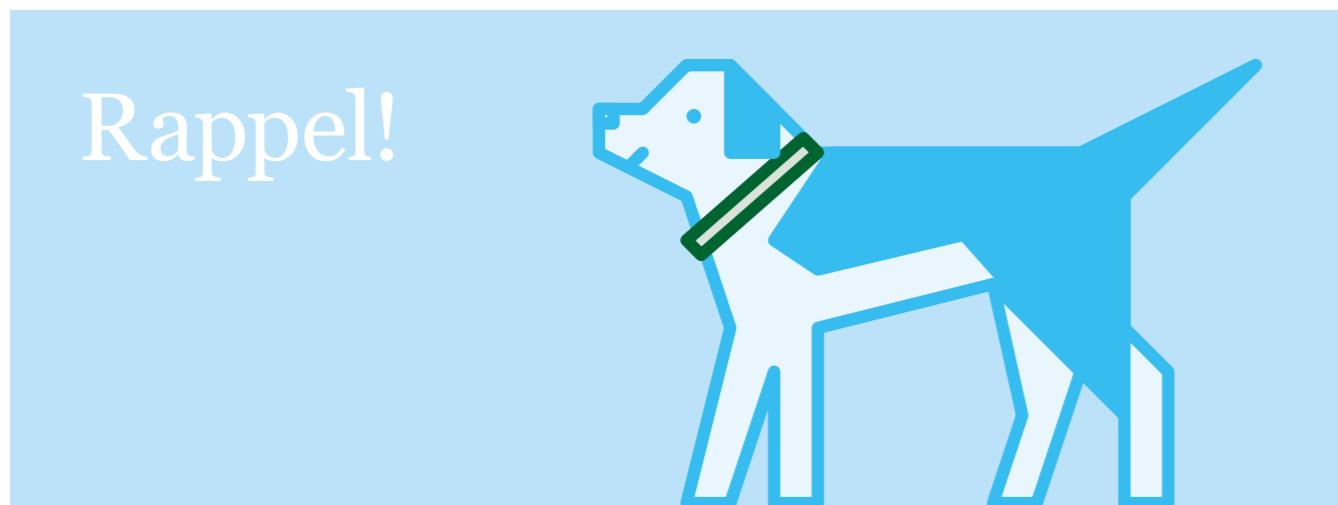


- Do not open the main entrance door of the building without checking it;
- Always lock the doors of your private cellar or garage;
- Make sure you do not leave any highly valuable objects in your cellar or garage;
- Secure your bicycle separately;
- If you notice strangers who do not live in the building, do not hesitate to ask them about their intentions;
- Suspicious observations should be reported immediately to the Police.

Get further information and advice for free by contacting the prevention service of the Police:

Service national de prévention de la criminalité

📞 (+352) 244 24 4033 📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
 @ prevention@police.etat.lu 1 A-F, rue de Trèves
 🌐 www.police.lu L-2632 Luxembourg



LU

Rappel!

Mir wollten Iech drun erënneren dass Hënn um gesamte Schoulcampus verbuede sinn am Interêt vun der Hygiène a fir d' Sécherheet vun eise Kanner. Merci fir äer Mathëllef an ärt Versteesdemech.

FR

Rappel !

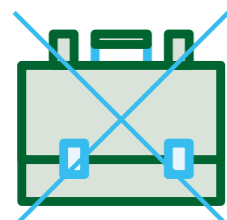
Nous vous rappelons que les chiens sont interdits sur tout le campus de l'école pour des raisons d'hygiène et de sécurité de nos enfants. Merci pour votre aide et votre compréhension.

EN

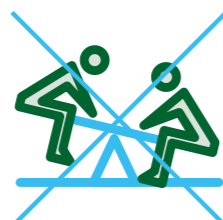
Reminder!

We remind you that dogs are prohibited on the entire school campus for reasons of hygiene and safety of our children. Thank you for your help and understanding.

ZONEN WOU HËNN VERBUEDE SINN / ZONES D'INTERDICTION AUX CHIENS / DOG PROHIBITED AREAS*



- Schoulhäff
- Cours d'école
- Schoolyards



- Spillplazen
- Places et aires de jeux
- Playgrounds



- Liewensmëttel-Geschäfte
- Magasins de produits alimentaires
- Food stores

*Ausser Hënn déi als Guide fir blann an handicapéiert Leit déngen / Sauf chiens qui servent de guide aux aveugles et aux personnes handicapées / Except dogs serving as guides for the blind and disabled

LU

Opgepasst!

A leschter Zäit heefe sech d'Fäll am Land wou bei Awunner geschellt gëtt an Onéierlecher, déi sech als Mataarbechter vun der Gemeng aus ginn, soe se kéimen zum Beispill e Waasserzieler ofliesen oder no der Waasserleitung oder dem Kanal kucken.

Dofir wollte mir Iech matdeelen dass all eis Mataarbechter sech kënnen ausweisen an Dir d'Recht hutt nozefroen.

Am Zweifel rufft wannechgelift op der Gemeng um 350113-1 un oder direkt bei der Police um 113.

FR

Attention !

Récemment, il y a eu un certain nombre de cas dans le pays où des personnes malhonnêtes qui se font passer pour des employés de la commune sonnent aux portes des résidents et font semblant de contrôler par exemple le compteur d'eau, la conduite d'eau ou l'égout.

C'est pourquoi nous avons tenu à vous informer que tous nos collaborateurs peuvent s'identifier et que vous avez le droit de demander une pièce d'identification.

En cas de doute, veuillez appeler la commune au 350113-1 ou appeler la police au 113.

EN

Warning!

Recently, there have been a number of cases in the country where dishonest people posing as employees of the commune ring at the doors of residents and pretend to control for example the water meter, the water pipe or sewer.

This is why we wanted to inform you that all our employees can identify themselves and that you have the right to request an identification document.

If in doubt, please call the commune at 350113-1 or the police at 113.



Subside fir privat Elektrobornen a Vëloen

LU

Nei Subside fir privat Elektrobornen a Vëloen

D'Gemeng Schëtter huet nei Subside fir privat Elektrobornen a Vëloen agefouert fir eng méi nohalteg Mobilitéit vun eisen Awunner ze ënnerstëtzen.

D'Elektrobörn gi mat 50% vum staatleche Subside ënnerstëtzt mat folgende maximale Montanten:

- 375 € fir eng einfach Elektrobörne;
- 600 € fir eng intelligent Elektrobörne (mat dem OCPP-Protokoll);
- 825 € fir eng intelligent Elektrobörne (mat dem OCPP-Protokoll) déi an ee kollektiven intelligente Gestionsystem agebonnen ass.

D'Vëloen an d'Elektrovëloen ginn och mat 50% vu staatleche Subside ënnerstëtzt mat engem maximale Montant vun 300 €. De Subside kann nëmmen all 10 Joer ugefrot ginn a gëllt och nëmme fir maximal 2 Vëloen pro Stot.

D'Demande muss spëtstens no engem Joer nodeems een dee staatleche Subside accordéiert krut, mam Formulaire deen op eiser Internetsite <https://www.schuttrange.lu/citoyens/subventions> steet, gemaach ginn. Als Annexe muss den Accord vum staatleche Subside dobäi leien.

FR

De nouveaux subsides pour stations de recharge électrique privées et vélos

La commune de Schuttrange vient d'introduire de nouvelles subventions pour les stations de recharge électrique et les vélos privés afin d'encourager une mobilité plus durable pour nos habitants.

Les subventions s'élèvent à 50% du subside de l'État avec les plafonds d'aide suivants :

- 375 € pour une simple station de recharge électrique ;
- 600 € pour une station de recharge électrique intelligente (avec protocole OCPP) ;

- 825 € pour une station de recharge électrique intelligente (avec protocole OCPP) intégrée dans un système de gestion collective intelligente.

Les vélos et vélos électriques sont également subventionnés à 50% du Subside de l'État avec un plafond de 300 €. La subvention ne peut être appliquée que tous les 10 ans et ne concerne que 2 vélos par ménage.

La demande doit être faite au plus tard un an après la réception de l'accord de subvention de l'État en utilisant le formulaire sur notre site web <https://www.schuttrange.lu/citoyens/subventions>. L'accord de subvention doit être annexé à la demande.

EN

New subsidies for private electric charging stations and bicycles

The Commune of Schuttrange has just introduced new subsidies for private electric charging stations and bicycles in order to encourage a more sustainable mobility for our inhabitants.

The subsidy covers 50% of the state subsidy with the following aid ceilings:

- €375 for a simple electric charging station;
- €600 for an intelligent electric charging station (with OCPP protocol);
- €825 for an intelligent electric charging station (with OCPP protocol) integrated into a collective intelligent management system.

Bicycles and e-bikes are also subsidised at 50% of the State subsidy with a ceiling of €300. The subsidy can only be applied for every 10 years and applies to 2 bicycles only per household.

The application must be made at the latest one year after receiving the agreement for the state subsidy by using the form on our website <https://www.schuttrange.lu/citoyens/subventions>. The agreement for the state subsidy must be attached.

<https://www.schuttrange.lu/citoyens/subventions>



Label „Sou schmaacht Lëtzebuerg“

LU

D'Kantin vun der Maison Relais aus der Gemeng Schëtter huet de Label „Sou schmaacht Lëtzebuerg“ kritt

D'Gemeng Schëtter setzt sech fir eng regional Produktioun vu Liewensmëttelen an. De Kanner gi reegelméisseg Platen mat garantéiert héichwäertege Produiten aus eiser Regioun ugebueden a gekennzeechent. Si ginn esou fir déi regional Produite sensibiliséiert.

Dofir ass der Kantin vun der Maison Relais den 27. Oktober 2020 de Label „Sou schmaacht Lëtzebuerg“ vun der Landwirtschaftskummer iwwerreecht ginn.

Net nëmme de CO₂-Foussofdrock vun der Kantin geet erof, mee et ginn och wäertvoll Aarbechtsplazen an eiser Regioun an eiser Kulturlandschaft ënnerstëtzt.

Mir drécken der Equipe vun der Maison Relais, dem Bedreier vun der Maison Relais (Caritas Jeunes et familles asbl) an dem Bedreier vun der Kiche vun der Maison Relais (Dussmann Catering S. à r.l.) ee grouse Merci aus, dass si mat eis op dee Wee ginn.

FR

La cantine de la Maison Relais de la commune de Schuttrange vient de se faire remettre le label « Savourez le Luxembourg »

La commune de Schuttrange s'engage en faveur de la production alimentaire locale. Les enfants se voient souvent proposer des plats concoctés avec des produits de qualité provenant de notre région et indiqués comme tels. C'est une façon de les sensibiliser aux produits régionaux.

C'est la raison pour laquelle la cantine de la Maison Relais a reçu le label « Savourez Luxembourg » (Sou schmaacht Lëtzebuerg) le 27 octobre 2020 par la Chambre agricole.

De cette manière, non seulement l'empreinte CO₂ de la cantine est réduite, mais de précieux emplois sont maintenus dans notre région et notre paysage culturel est soutenu.

Nous profitons de cette occasion pour exprimer nos vifs remerciements à l'équipe de la Maison Relais, à l'exploitant de la Maison Relais (Caritas Jeunes et familles asbl) ainsi qu'à l'exploitant de la cuisine de la Maison Relais (Dussmann Catering S. à r.l.), puisque tous ont décidé de nous suivre dans la même voie.

EN

The canteen of the Maison Relais in the Schuttrange Commune was awarded the label "Taste of Luxembourg"

The Commune of Schuttrange is committed to local food production. Children are frequently served dishes with guaranteed high-quality products from our region and marked as such. It's a way of making them aware of regional products.

This is why the canteen of the Maison Relais was awarded the "Taste of Luxembourg" label (Sou schmaacht Lëtzebuerg) on 27 October 2020 by the agricultural chamber.

In this way, not only is the canteen's CO₂ footprint reduced, but valuable jobs are maintained in our region and our cultural landscape is supported.

We would like to take this opportunity to express our sincere thanks to the team of the Maison Relais, the operator of the Maison Relais (Caritas Jeunes et familles asbl) and the operator of the kitchen of the Maison Relais (Dussmann Catering S. à r.l.) since they have all decided to follow us on the same path.

Fairbert



LU
Mir si frou een neie Matbewunner an der Gemeng Schëtter begrëissen ze duerfen, et ass de Fairbert (ee risegt Fairtrade Schockelasee). De Fairbert informéiert d'Kanner an der Maison Relais iwwert d'Virdeeler vum Fairtrade-Schockela. #fairtradegemeng

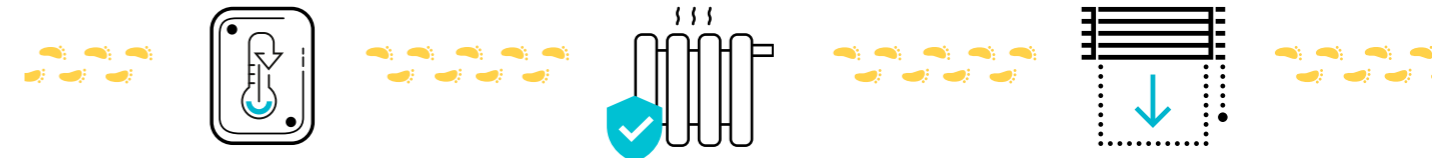
FR
Nous sommes contents de souhaiter la bienvenue à un nouveau citoyen dans la commune de Schuttrange, il s'agit de Fairbert (un œuf géant en chocolat Fairtrade). Fairbert informe les enfants de la Maison Relais des avantages du chocolat Fairtrade. #fairtradegemeng

EN
We are happy to welcome a new citizen in the commune of Schuttrange; it is Fairbert (a giant Fairtrade chocolate egg). Fairbert informs the children of the "Maison Relais" about the benefits of Fairtrade chocolate. #fairtradegemeng



E kleng Schrëtt fir mech E grouse Schrëtt fir meng Ëmwelt

RICHTEG HËTZEN



D'Temperatur doheem ëm 1 Grad erofsetzen.

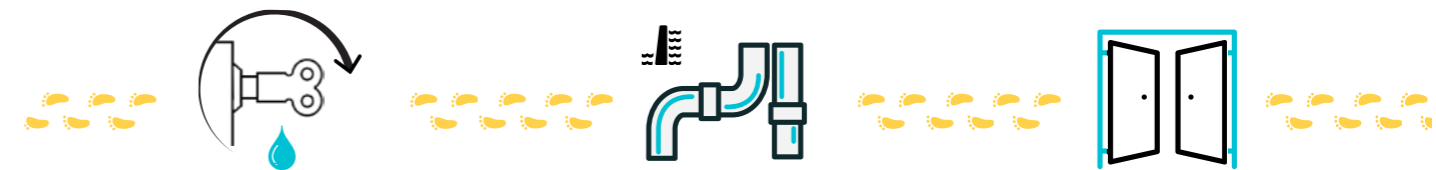
Dat spuert bis zu 7% vun den Heizkäschten!

Den Heizkierper net zoustellen oder verdecken.

Soss kann deen Aarmen net richtig schaffen.

Owes d'Rolllueden erof an d'Rideauen zou maachen.

Iwwert d'Fënstere geet déi meescht Hëtzt verluer.



Den Heizkierper virun der Heizperiod entlüften.

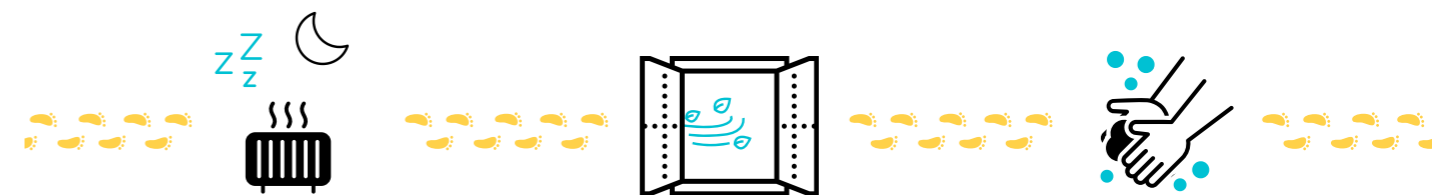
D'Loft muss eraus, nëmmen esou kann d'Hëtzt gutt zirkulieren.

D'Heizungsreier am Keller dämmen.

Fir keng Wäermt do ze verléieren, wou een se jo net brauch.

Dieren zu méi kale Raim zoumaachen.

Pass gutt op, looss d'Hëtzt net fortlafen!



D'Heizung owes a beim Verloosse vum Raum op 16°C erofdréien.

Net ganz ausmaachen, soss killt de Raum eventuell zevill of.

D'Fënster grouss opmaachen - net op d'Kipp - fir ze léften.

Du wëlls jo vill Loftaustausch a wéineg Hëtztverloscht.

D'Hänn an d'Zänn mat kalem Waasser wäschen.

D'Temperatur vum Waasser spillt keng Roll fir de Knascht.

MÉI ZUM THEEMA!
QUIZ, SPILL, FAKTEN ...



www.klengschrett.lu
Mir sinn all Virbiller!

Editeur
Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partner:



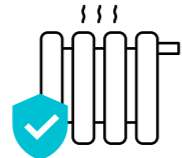


Un petit pas pour moi Un grand pas pour l'environnement

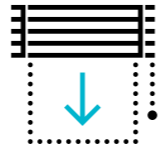
CHAUFFER FUTÉ



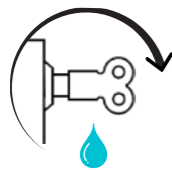
Baisser la température d'un degré à la maison.
Tu économises jusqu'à 7% des frais de chauffage.



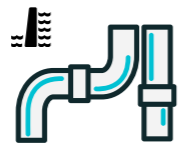
Ne pas couvrir ou obstruer les radiateurs.
Laissons-les rayonner et propager leur chaleur!



Chaque soir, baisser les rideaux et fermer les volets.
C'est par les fenêtres que le plus de chaleur est perdue.



Ventiler les radiateurs avant la période chauffage.
L'air doit être évacuée pour que la chaleur puisse circuler librement.



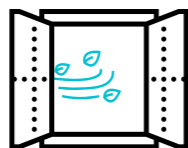
Isoler les tuyaux de chauffage au sous-sol.
Pour ne pas perdre de chaleur là où elle n'est pas utile.



Fermer les portes donnant sur une pièce plus froide.
Sois vigilant, ne laisse pas la chaleur s'échapper!



Baisser le chauffage à 16°C le soir et en quittant la pièce.
Ne pas l'éteindre entièrement, car la pièce pourrait trop refroidir.



Ouvrir la fenêtre en grand (pas en mode incliné) pour aérer.
Tu vises le renouvellement de l'air, pas la perte de chaleur.



Se laver les mains et les dents avec de l'eau froide.
Pour la saleté, la température de l'eau n'a pas d'importance.

PLUS SUR LE SUJET
QUIZ, JEU, THÉORIE ...



www.klengschrett.lu
Nous sommes tous des modèles!

Editeur
Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaires:



Ëmmer méi Leit schaffen vun doheem aus.
Ass dat eng gesond an ekologesch Léisung?
Dat hänkt dervun of wéi ee sech ueelt!



Fir meng Gesondheet

Mäin idealen

Home Office

Aarbechtszäit
bewosst
andeelen

Limitte setzen

Doheem huet een d'Tendenz méi Stonnen ze schaffen, an dat oft Owes oder um Weekend.

Wäertvoll Pausen

Empfehlung: all 90 min.

Frësch Loft

Reegelméisseg opstoen a sech beweegen!

Austausch mat de Kolleege
Am Kalenner aplangen!

Sech net
eleng fillen

Sech der eegener Responsabilitéit vis-à-vis vun der Ekip
bewosst sinn. Dest stäerkt d'Selbstwäertgefill a motivéiert.

Aarbecht a
Privatliewen
trennen

Ofgetrennt Aarbechtsplaz

Wa méiglech an engem separate Raum,
ouni Oflenkung vu baussen.

Fir meng Ëmwelt

Clever lëften!

2-4 mol am Dag mat wäit opene Fensteren
an Dieren (am Wanter: 4-10 min).

20 Grad sinn ideal beim Schaffen.



Luuchten aus, Dageslicht eraloossen
Top fir d'Opmierksamkeet an d'Motivatioun
... an et spuert gläichzäiteg Stroum!

Paus och fir de PC

Ab 15 min: Schlofmodus.
Mëttespaus? Net zécken, ganz ausschalten.
Feierowend: Net vergiessen de Stecker ze zéien!



Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu

Partner:



Publizéiert vun:



KlimaPakt



De plus en plus de personnes travaillent à domicile. Est-ce une solution saine et écologique?
Cela dépend de la façon dont on s'y prend!



Pour ma santé

Mon home office idéal

Organiser le temps de travail

Fixer des limites

À domicile, on a tendance à travailler plus d'heures, notamment en soirée et le w-e.

Pauses précieuses

Recommandation: toutes les 90 min.

Prendre l'air

Se lever et bouger à intervalles réguliers!

Echanges avec les collègues

À planifier dans le calendrier!

Ne pas s'isoler

Être conscient de sa propre responsabilité envers son équipe. Cela renforce l'estime de soi et la motivation personnelle.

Concilier travail et vie privée

Espace de travail défini

Si possible dans une pièce séparée, sans distraction venant de l'extérieur.

Pour l'environnement

Aérer de manière fûtée

2-4 fois par jour avec la fenêtre et la porte grandes ouvertes (en hiver: 4-10 min).

20 degrés = T°C idéale pour travailler.

Pause aussi pour l'ordi

À partir de 15 min: Mode veille.
Pause de midi? Ne pas hésiter à l'éteindre.
Fin de journée: Penser à débrancher l'ordinateur!

S'éclairer avec la lumière du soleil

C'est super pour l'attention et la motivation, tout en économisant de l'électricité!



Immer mehr Menschen arbeiten von zu Hause aus. Ist das eine gesunde und ökologische Lösung?
Alles hängt davon ab, wie man sich anlegt!



Für meine Gesundheit

Mein ideales Home Office

Arbeitszeit bewusst einteilen

Grenzen setzen

Zu Hause neigt man dazu, mehr Stunden zu arbeiten, zudem oft abends oder am Wochenende.

Wertvolle Pausen

Empfehlung: alle 90 min.

Frische Luft

Regelmäßig aufstehen und sich bewegen!

Austausch mit den Kollegen

Im Terminplan eintragen!

Sich nicht alleine fühlen

Sich der eigenen Verantwortung gegenüber seinem Team bewusst sein. Dies stärkt das Selbstwertgefühl und motiviert.

Arbeit und Privatleben trennen

Abgetrennter Arbeitsplatz

Wenn möglich, in einem separaten Zimmer, ohne Ablenkung von außen.

Für meine Umwelt

Clever lüften!

2-4 mal am Tag mit weit geöffneten Fenstern und Türen (im Winter: 4-10 min).

20 Grad sind ideal zum Arbeiten.

Pause auch für den PC

Ab 15 min: Schlafmodus.
Mittagspause? Nicht zögern ganz auszuschalten.
Feierabend: Stecker ziehen nicht vergessen!

Lampen aus, Tageslicht hereinlassen

Top für die Aufmerksamkeit und die Motivation ... und spart gleichzeitig Strom!







LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**CLEVER
HËTZEN**
*Sue
spueren*



MAACHT ÄERT HAUS FIT – DENKT UN ÄR HEIZUNG
MANNER VERBRAUCH – MANNER LOFTVERSCHMOTZUNG – E BESSERT KLIMA

HEIZUNGS-CHECK

Bei dëser professioneller Inspektioun gitt dir séier an einfach de Spuerpotenzial vun ärer Heizung gewuer. Weider Informatiounen op www.heizungscheck.lu

HEIZUNG ERSETZEN



Loosst är fossil bedriwwen Heizung (Masutt- oder Gasheizung) **duerch eng erneierbar Alternativ ersetzen** a profitéiert grad elo vum **Masuttersatz-Bonus**.

Beispiller vu Subventiounen am Fall vum Ersatz vun enger Heizung an engem Eefamilljenhaus (**gültig fir all Commande vun enger neier Anlag bis den 31. März 2021**):

Wärmepompe mat Geothermie :

62,5% vun de Käschten,
max 10.000 €

Holzpellets- oder Holzhackschnitzelheizung :

50% vun de Käschten,
max 6.250 €

+30% op dese Montanten wann dir är **Masutt- oder Gasheizung** ersetzt.

HOLZUEWEN

Informatiounen wéi dir ären **Holzuewen** effizient a mat mander Impakter op d'Loftqualität bedreiwe kënnt fannt dir op www.myenergy.lu/chauffage-bois

All d'Detailer fannt dir op www.clever-prim.es.lu
oder op der Hotline vu myenergy: (+352) 8002 11 90.

Vous trouvez toutes les informations en français sur www.clever-prim.es.lu
Sie finden alle Informationen auf Deutsch unter www.clever-prim.es.lu

D'**myrenovation** App weist iech wéivill
staatlech a kommunal Hëllef dir kënnt kréien.



100% recycléierte Pabeier





myenergy
Luxembourg

YOU GOT THE POWER!

Deplacementer, Luetstatiounen,
ökologesche Foussofdruck a
finanziell Hëllef, Äre myenergy
Beroder begleet lech fir op
Elektromobilitéit ëmzeklammen

Dir sidd den Haaptacteur vun der Energietransioun

www.myenergy.lu

myenergy
8002 11 90



myenergy
Luxembourg

YOU GOT THE POWER!

Déplacements, borne de charge,
empreinte écologique et aides,
faites-vous accompagner par
votre conseiller myenergy pour
passer à l'électrique

Vous êtes l'acteur principal de la transition énergétique

www.myenergy.lu

myenergy
8002 11 90



Die Luxemburger „Null Offall“ Strategie

Ende September stellte die Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Carole Dieschbourg, die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ vor. Diese bietet eine Vision und einen Rahmen für ein verantwortungsbewusstes und nachhaltiges Management unserer Ressourcen und unserer Abfallprodukte, basierend auf den Prinzipien der Kreislaufwirtschaft. Ziel ist ein Paradigmenwechsel, bei dem der Wert und die Qualität der verwendeten oder verbrauchten Gegenstände und Materialien im Mittelpunkt der Bewirtschaftung unserer Abfälle und Ressourcen stehen.

Die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ basiert auch auf der Zusammenarbeit und den Informationsaustausch zwischen den verschiedenen Akteuren in der Wertschöpfungskette von Produkten und Materialien. Für die Ausarbeitung der Strategie fanden Workshops mit verschiedenen professionellen und wirtschaftlichen Akteuren, aber auch Bürgern und Vertretern der Zivilgesellschaft statt.

Die bestehende Abfallhierarchie der Europäischen Union räumt der Vermeidung und der Weiter- und Wiederverwendung bereits höchste Priorität ein. Die „Null-Offall“-Strategie geht aber einen Schritt weiter. Sie bezieht bereits bei der Konzeption und der Herstellung des Produktes Nachhaltigkeit und Kreislaufwirtschaft mit ein (Ecodesign).

Vermeidung heisst hier auch leihen, teilen und gemeinsames Nutzen von Produkten („Sharing Economy“). Es heißt die Nutzung langlebiger und reparierbarer Produkte und die Nutzung von Secondhand-Ware zu unterstützen. Und das nicht nur bei Möbeln oder Kleidern. Auch bei Computern etc. gibt es heute aufbereitete und qualitätsge-

prüfte Ware („refurbished“). Heute schon kann man sich in Luxemburg Systemen der Sharing Economy bedienen, etwa mit Hilfe von Plattformen wie Flécken a Léinen (www.flecken-a-leinen.lu).

Ist ein Produkt zu Abfall geworden kann es repariert und aufbereitet werden oder Einzelteile können als Ersatzteile wiederverwendet werden. Auch hier gibt es in Luxemburg bereits Initiativen, etwa die *Repair Cafés* in Zusammenarbeit mit Gemeinden oder das *Social ReUse* Projekt von Ecotrel in Zusammenarbeit mit den Recyclingcentren. Letztere sollen in Zukunft eine noch größere Rolle spielen und zu Ressourcententren werden.

Erst dann folgt in der Hierarchie der „Null-Offall“-Strategie das Recycling. Auch dies muss im Hinblick auf eine Kreislaufwirtschaft weiterentwickelt werden, etwa dadurch, dass Verbundmaterialien oder der Gehalt an schädlichen Stoffen reduziert werden. Dies gilt sowohl für Produkte als auch beispielsweise für den Bau, wo der Verzicht auf Verbundmaterialien den späteren Rückbau und die anschließende Wiederverwendung der Materialien erleichtert.

Schlüsselthemen und spezifische Ziele

Die Strategie „Null Offall Lëtzebuerg“ identifiziert konkrete Leitlinien und schlägt konkrete Wege vor, die für ein besseres Management unserer Ressourcen umgesetzt werden müssen. Es werden dabei vier Hauptthemenbereiche identifiziert.

1. Boden, Wälder und Gewässer besser schützen und nutzen

- Ziel „Zero Littering“, auch um dazu beizutragen, die Sauberkeit unserer öffentlichen und natürlichen Räume zu gewährleisten

- Das Beste aus unserem Essen machen – Lebensmittelabfälle vermeiden
 - Nährstoffe und Energie aus Bioabfällen zurückgewinnen
- #### 2. Dinge besser nutzen
- Design für eine bessere Nutzung
 - Entwickeln einer Kultur der Reparatur und Wiederverwendung
 - Transformation der Recyclingzentren in Ressourcententren (CRES)

3. Produkte sinnvoll verpacken

- ressourcenschonende Verpackungen
- Förderung wiederverwendbarer Verpackungen und loser Verkauf
- Sicherstellung eines qualitativ hochwertigen Recyclings

4. Gebäude richtig auf- und rückbauen

- Entwerfen von Gebäuden als Materialdepots
- Förderung von Bauweisen, die Bodenaushub vermeiden
- Erweiterung der Nutzungsdauer und Nutzungsmöglichkeiten von Gebäuden
- Schaffung von Märkten für Rückbauprodukte und -materialien

Der nationale Abfall- und Ressourcenmanagementplan (PNGDR) von 2018, in dem bereits Strategien und Massnahmen zur wesentlichen Reduzierung der auf nationaler Ebene anfallenden Abfallmengen beschrieben sind und die „Null-Offall“-Strategie sind beides Eckpfeiler für die Umsetzung einer Kreislaufwirtschaft auf nationaler Ebene und sind auch Basis des neuen Gesetzespaketes der Regierung, welches sich zurzeit im Gesetzgebungsverfahren befindet.



La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“

Fin septembre, la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Carole Dieschbourg, a présenté les grandes lignes de la stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“. Celle-ci fournit une vision et un cadre de travail pour une gestion plus responsable et durable de nos ressources et nos déchets dans l'avenir, en s'appuyant sur les principes de l'économie circulaire. Elle devra aboutir à un changement de paradigme qui met la valeur et la qualité des objets et matières utilisés ou consommés au centre des mesures de gestion de nos déchets et ressources.

La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“ favorise la collaboration et l'échange d'informations entre les différents acteurs de la chaîne de valeur de produits et de matières. Pour développer la stratégie, des ateliers participatifs ont été organisés avec différents acteurs professionnels et économiques, mais également les citoyens et les représentants de la société civile.

La hiérarchie existante de gestion des déchets de l'Union Européenne est guidée avec une priorité à la prévention suivie de la réutilisation et le recyclage. La stratégie *zéro-déchets* va plus loin. Elle inclut déjà la gestion de la durabilité et du recyclage dans la conception et la fabrication du produit (Ecodesign).

Éviter ici signifie également prêter, partager et utiliser conjointement des pro-

duits („Sharing Economy“). Ceci inclut l'utilisation de produits durables et réparables et l'utilisation de biens de deuxième mains. Et non seulement pour les meubles ou les vêtements; également pour les ordinateurs, etc., il existe maintenant des produits réparés et de qualité contrôlée („refurbished“). Les systèmes de l'économie du partage peuvent déjà être utilisés au Luxembourg aujourd'hui, par exemple avec l'aide des plateformes comme Flécken a Léinen (www.flecken-a-leinen.lu).

Si un produit est devenu un déchet, il peut également être réparé et reconditionné ou des pièces individuelles peuvent être réutilisées comme pièces de rechange. Ici aussi, il existe déjà des initiatives au Luxembourg, comme les *Repair Cafés* en coopération avec les communes ou le projet Ecotrel *Social ReUse* en coopération avec les centres de recyclage. Ces derniers vont jouer un rôle encore plus grand à l'avenir et devenir des centres de ressources.

Ce n'est qu'alors que le recyclage suit la hiérarchie de la stratégie zéro-déchets. Ceci doit également être développé dans une optique d'économie circulaire, par exemple en réduisant les matériaux composites ou la teneur en substances nocives.

Cela s'applique à la fois aux produits et, par exemple, à la construction, où la suppression des matériaux composites facilite le démontage ultérieur et la réutilisation ultérieure des matériaux.

Thématiques clés et objectifs spécifiques

La stratégie „Null Offall Lëtzebuerg“ identifie donc les politiques à mettre en oeuvre pour une meilleure gestion de nos ressources. Elle identifie quatre champs thématiques principales.

1. Mieux protéger et utiliser le sol, les forêts et l'eau

- Atteindre le *zero littering* et contribuer à la propreté de nos espaces publics et naturels
- Valoriser au mieux nos aliments
- Éviter le gaspillage alimentaire
- Récupérer les nutriments et l'énergie des biodéchets

2. Mieux utiliser les choses

- Concevoir pour un meilleur usage
- Développer une culture de réparation et de réemploi
- Transformer les centres de recyclage en centres de ressources (CRES)

3. Emballer judicieusement les produits

- Emballages économes en ressources
- Promouvoir les emballages réutilisables et la distribution en vrac
- Veiller à un recyclage de qualité élevée

4. Assembler et démonter correctement les bâtiments

- Concevoir les bâtiments comme dépôts de matériaux
- Promouvoir des modes de construction évitant les excavations
- Prolonger le cycle d'utilité des bâtiments
- Créer des marchés pour les produits et matériaux de la déconstruction

Le plan national de gestion des déchets et des ressources (PNGDR) de 2018, qui décrit déjà des stratégies et des mesures visant à réduire considérablement la quantité de déchets générés au niveau national, et la stratégie zéro-déchets sont à la fois les pierres angulaires de la mise en oeuvre d'une économie circulaire au niveau national et sont également la base du nouveau paquet législatif du gouvernement, actuellement en cours.



SDK fir Bierger : Collecte porte-à-porte à partir de 7h, Service-Center à partir de 7h30. Veuillez consulter notre site Web ou votre commune pour connaître les heures exactes.

NATURELLEMENT, ON N'ATTEND

RIEN POUR LA ST VALENTIN...

À PART DES

ROSES FAIRTRADE !

WWW.FAIRTRADE.LU



Der Fairtrade-Unterschied im Rosensektor

Léif Bierger,
Gläich ass nees Våltesdag, en Dag wou frësch
verléifte – an nach ëmmer verléifte – Koppelen sech
dacks Rouse schenken. Mee vu wou kommen déi
Rousen eigentlech hir a wien stécht dohannert?

Jede 3. auf dem EU-Markt verkaufte Rose stammt aus Kenia. Die Rosenproduktion dient dort als Einkommensquelle für ungefähr zwei Millionen Menschen. Frauen machen einen Großteil der Arbeitskräfte im Gartenbausektor aus. Die Arbeitszeiten liegen oft zwischen 8 und 12 Stunden und bringen kaum 1 Dollar pro Tag ein. Im Gegensatz zur weit verbreiteten Annahme, ist die die Umweltbilanz von Rosen aus südlichen Ländern besser als die solcher Rosen, die in Europa angebaut werden. Die afrikanischen Rosen gedeihen unter optimalen klimatischen Bedingungen, während sie in Europa in beheizten Gewächshäusern und unter künstlichem Licht gezüchtet werden.

Die Valentine Growers Co. Ltd, nördlich von Nairobi, Kenia, ist seit 2005 Fairtrade-zertifiziert und exportiert jährlich 27 Millionen Rosen, die auf einer Fläche von über 500 ha angebaut werden. Eine der dort angestellten Blumenarbeiter und -arbeiterinnen ist Jacinta Wanjira Muiga, die seit 14 Jahren auf der Blumenfarm beschäftigt ist und jeher von den Vorteilen des Fairtrade-Systems profitiert. Dazu gehört u.a. die Fairtrade-Prämie – ein Betrag, der den Produzentenorganisationen zusätzlich zum Fairtrade-Mindestpreis ausbezahlt und in soziale Projekte vor Ort investiert wird. Bei den Valentine Growers wurde diese bisher vor allem für eine saubere Wasserversorgung, kostenlose oder subventionierte medizinische Versorgung, Schulbildung für Kinder und einen humanitären Notfallfonds eingesetzt.

Auch Jacinta sind diese Projekte zugute gekommen: „Valentine Growers hat mir geholfen meine Kinder auszubilden, da sie vom Gymnasium bis zur Universität

finanziell unterstützt wurden. Ich konnte auch eine Hochschule besuchen und habe jetzt ein Catering-Zertifikat, was bedeutet, dass ich zusätzliches Geld verdienen kann. Ich bekam Zugang zu einem Kredit, mit dem ich einen Wassertank und eine Gasflasche kaufen konnte. Dadurch ist mein Leben viel besser geworden, und ich habe Pläne, in Zukunft Land für meine Familie zu kaufen.“

Aktuell müssen die Valentine Growers sich neben zahlreichen anderen Produzentenorganisationen weltweit den neuen Realitäten der Covid-19-Pandemie stellen, Blumenfarmen in Ostafrika sind dabei mit am stärksten von der Krise betroffen. Viele von ihnen stehen durch unterbrochene Lieferketten und abgeschottete Märkte vor großen Herausforderungen. Der Auftragsfluss ist gering, was häufig zu zeitweiligem Zwangsurlaub führt. Steigende lokale Lebensmittelpreise erschweren es den Arbeitern sich und ihre Familie bei fehlendem Einkommen angemessen zu versorgen.

Fairtrade International reagierte bereits im März 2020 auf die Krise, indem die flexiblere Nutzung der Fairtrade-Prämie zur Deckung der Lebensmittelpreise für die Arbeiter sowie für die Anpassung des Arbeitsumfeldes an die neuen Hygienerichtlinien beschlossen wurde. Bei den Valentine Growers wurden davon Lebensmittelpakete bestehend aus Grundnahrungsmitteln wie Speiseöl, Reis und Mehl, sowie Schutzausrüstungen, Masken und Händedesinfektionsmittel für die Arbeiter in den Gewächshäusern und die eigene Krankenstation der Farm finanziert.

Für ihr starkes Engagement wurde Valentine Growers Co. Ltd im Jahr 2020 mit dem International Fairtrade Award in der Kategorie Hired Labour Organization ausgezeichnet. Besonders in Krisenzeiten ist es wichtiger denn je sich gemeinsam solidarisch gegenüber den Produzenten und Arbeitern im globalen Süden zu zeigen. Es steht in der Macht jedes einzelnen Konsumenten die Helden unserer Lieferketten zu unterstützen.

www.fairtrade.lu/rosen.html





Fairtrade Kaffee, die doppelt gute Tasse

Léif Bierger,

Wien stécht hannert dem Fairtrade Kaffi? Wéi en Impakt huet de Fairtrade System op d'Liewe vun de Produzenten? Huelte iech är Taass Fairtrade Kaffi fir dësen Artikel ze liesen, a genéisst se duebel, well si deet net nëmmen iech Gutts.

Kaffee ist mit einem Marktanteil von 11,5 % nach wie vor eines der beliebtesten Fairtrade-Produkte der Luxemburger. Etwa 52 % des hier konsumierten Fairtrade-Kaffees stammt dabei direkt von peruanischen Kleinproduzenten. Der Kaffee der Cooperativa de Servicios Múltiples Cenfrocafe wird beispielsweise von luxemburgischen Röstereien, die diesen in einigen Mischungen verwenden, sehr geschätzt.

Cenfrocafe im Nordwesten Perus ist seit 2007 Fairtrade-zertifiziert und setzt sich aus über 90 Mitglieds-kooperativen zusammen. Auf einer Fläche von fast 15.000 ha produzieren mehr als 3.000 Familien rund 12.000 Tonnen Kaffee pro Jahr.

Unter ihnen Edgar Chasquero Ocaña. Der 35-Jährige ist durch seine Eltern, ebenfalls Kaffeeproduzenten, in der Kaffeebranche aufgewachsen und bewirtschaftet heute seine eigene Farm unter Fairtrade-Bedingungen. Neben dem fairen Mindestpreis profitiert er auch von den weiteren Vorteilen des Fairtrade-Systems.

Dazu gehört unter anderem die Fairtrade-Prämie – ein Betrag, der den Produzentenorganisationen zusätzlich ausgezahlt und in soziale Projekte vor Ort investiert wird. Bei Cenfrocafe wurde dieser bisher vor allem für ein Frauenkomitee, das Workshops in diversen Bereichen wie Nähen oder Keramik anbietet, eingesetzt, sowie für einen Solidaritätsfond, der die Gesundheitskosten der Arbeiter und ihrer Familien, die finanzielle Unterstützung der Angehörigen eines verstorbenen Mitgliedes und die Sanierung oder den Bau von neuen Häusern umfasst. Außerdem beschloss die Kooperative in den Bau neuer Lagerhäuser und Erntegeräte,

eine eigene Verarbeitungsanlage und agrarökologische Schulungen für ihre Mitarbeiter bezüglich der Etablierung eines nachhaltigeren Produktionsprozesses und des Kampfes gegen die Auswirkungen des Klimawandels zu investieren.

Auch Edgar konnte durch diese Projekte unterstützt werden: „Mir persönlich hat die Prämie geholfen die gesamte Infrastruktur meiner Farm bezüglich der Kaffeeverarbeitung zu verbessern, besonders die Verarbeitungsanlage, weil sie sehr teuer ist. Es hat sich auch positiv ausgewirkt, dass wir Teile unserer Wohnung renoviert haben, zum Beispiel den Sanitärbereich, damit wir auch auf dem Land endlich in Würde leben können.“

Besonders in Krisenzeiten wie der aktuellen Covid-19-Pandemie, die den Produzentenorganisationen durch Ausfälle in der Lieferkette die Produktion und Exportation gravierend erschwert, ist es essenziell Arbeiter im globalen Süden unnachgiebig weiterhin zu unterstützen.

Edgar erklärt: „Hinter jeder Kaffeebohne steht die große Mühe eines Bauern, der sich dieser Tätigkeit widmet und eine Familie hat. Meine Botschaft ist, dass wir einen fairen Preis für die Produktion eines Zentners Kaffee oder einer einzelnen Kaffeebohne bekommen. Dieser Preis sollte so sein, dass die Konsumenten, mit gutem Gewissen konsumieren können, was bedeutet, dass auch der Produzent in Würde leben können sollte.“ Scannen Sie den QR-Code und entdecken Sie weitere Infos & Videos zum Thema Fairtrade Kaffee.

Source : ONG Fairtrade Lëtzebuerg / www.fairtrade.lu/ / info@fairtrade.lu



Lanteren ze verkafen

LU

Lanteren aus der Mensder Strooss ze verkafen

Enn 2020 konnten d'Aarbechten an der Mensder Strooss fäerdeg gestallt ginn. Dozou huet och d'Installatioun vun enger neier Stroossebeliichtung gehéiert. Déi al gosse Lanteren, déi leider net méi de neisten Normen entsprach hunn kënne vun interesséierte Bierger kaf ginn.

D'Lantere ginn un de Meeschtbiddende verkaaft. D'Mindestoffer läit bei 20€ pro Lanter wat de Schrottpreis ass. Et sinn 10 Lanteren disponibel an se weien ca. 160 Kilo.

Falls dir interesséiert sidd schéckt eis är Offer bis den 8. Mäerz 2021 an engem zouene Bréif un Administration communale de Schuttrange Monsieur Alain Dohn
Offre Lampadaires
2, Place de l'Église
L-5367 Schuttrange

mat der Unzuel vu Lanteren déi der wëllt hunn an de Präis deen der dofir offréiert. D'Lantere ginn un dee mat der héchster Offer.

FR

Lanternes de la rue de Mensdorf à vendre

Les travaux de la rue de Mensdorf ont été achevés fin 2020. Cela comprenait l'installation d'un nouveau système d'éclairage public.

Les anciennes lanternes en fonte, qui malheureusement ne répondaient plus aux dernières normes, peuvent désormais être achetées par les citoyens intéressés.

Les lanternes sont vendues au plus offrant. Le prix minimum est de 20 € par lanterne, ce qui correspond au prix de la ferraille. Il y a 10 lanternes disponibles, chacune pesant environ 160 kilos.

Si vous êtes intéressé, envoyez-nous votre offre jusqu'au 8 mars 2021 dans une lettre scellée à

Administration communale de Schuttrange
Monsieur Alain Dohn
Offre Lampadaires
2, Place de l'Église
L-5367 Schuttrange

avec le nombre de lanternes pour lesquelles vous souhaitez enchérir et le prix pour lequel vous enchérissez. Les lanternes vont au plus offrant.

EN

Street lights from "Rue de Mensdorf" for sale

The works on rue de Mensdorf were completed at the end of 2020. This included the installation of a new public lighting system.

Interested citizens can now purchase the old cast iron lanterns, which unfortunately no longer met the latest standards.

Lanterns are sold to the highest bidder. The minimum price is € 20 per lantern, which corresponds to the price of scrap metal. There are 10 lanterns available, each weighing around 160 kilograms.

If you are interested, send us your offer until March 8, 2021 in a sealed letter to

Administration communale de Schuttrange
Mr. Alain Dohn
Offre Lampadaires
2, Place de l'Église
L-5367 Schuttrange

with the number of lanterns you wish to bid on and the price you are bidding for. Lanterns go to the highest bidder.



Kompensatiouns- moosnamen

LU**Kompensatiunsmoosname wéinst dem Chantier vun der Sennengerstrooss um Neihaischen**

An der Sennenger Strooss um Neihaischen wäert am Summer endlech de Chantier fir d'Erneierung vun de Reseauen an de Reamenagement vun der Strooss lass goen. An deem Kader hu leider musse schwéieren Häerzens ca. 250 m Hecken an 3 Beem déi laanscht d'Strooss stounge ewech gemaach ginn. Dëst war awer onëmgängelech fir dee wichtege Projet ze realisieren am Interessi vun der Sécherheet vun alle Notzer vun der rue de Senningen.

Trotzdem dat hei keng Kompensatioun verlaangt ass, huet d'Gemeng decidéiert op fräiwëlleger Basis dee Verloscht zesumme mat der Associatioun Natur an Ëmwelt an der Region ze kompenséiere fir dass eis Natur déi wäertvoll Liewensraim net verléiert.

FR**Mesure de compensation en raison du chantier de la rue de Senningen à Neuhaeusgen**

L'été prochain, le chantier pour le renouvellement des réseaux et le réaménagement de la rue de Senningen à Neuhaeusgen commencera enfin. Dans ce cadre, nous avons constaté le cœur gros qu'environ 250 m de haies et 3 arbres le long de la route ont dû être enlevés. Un



acte qui est toutefois indispensable si l'on veut réaliser cet important projet dans l'intérêt de tous les utilisateurs de la rue de Senningen.

Bien qu'aucune compensation n'ait été exigée, la commune a décidé, sur base volontaire, de compenser la perte dans la région, conjointement avec l'association « Natur an Ëmwelt » (nature et environnement), afin que notre nature ne perde pas de précieux habitats.

EN**Compensation measure due to the upcoming works Rue de Senningen in Neuhaeusgen**

Next summer, works will finally start to renew the networks and redevelop the rue de Senningen in Neuhaeusgen. In this context, it's with a heavy heart that we acknowledge that about 250 m of hedges and 3 trees along the road had to be removed. However, this was essential in view of realising this important project in the interest of all users of the rue de Senningen.

Although no compensation was demanded, the commune has decided, on a voluntary basis, to compensate the loss jointly with the "Natur an Ëmwelt" association (nature and environment) so that our nature does not lose valuable habitats.



Schantercher

LU**Schantercher an der Gemeng Rue du Village**

Den éischten Deel vun de Kanalisatiunsaarbechten ass esou wäit ofgeschloss. Elo ginn d'Strooss an den Trottoir gebaut an dëst éischt Deelstéck wäert am Summer fäerdeg ginn. Ab Februar fänken dann d'Kanal Aarbechten um Stéck zwëschen de Kräizungen mat de Stroossen „rue de la Forêt“ an „am Peesch“ un. Während den Aarbechten kënnen d'Awunner vun der gratis Navette profitéieren, déi zwëschen Al-Schëtter, Iwwersyren a Minsbech circuléiert.

FR**Chantiers dans la commune Rue du Village**

La première phase des travaux de canalisation touche à sa fin. Il ne reste plus que la construction de la route et du trottoir afin que ces travaux sur le premier tronçon puissent être achevés en été. Les travaux de canalisation sur le tronçon entre le croisement avec la « rue

de la Forêt » et l'intersection avec « am Peesch » débiteront en février. Par ailleurs les citoyens peuvent continuer à bénéficier de la navette gratuite circulant entre Schuttrange-Village, Uebersyren et Munsbach.

EN**Construction works in the commune Rue du Village**

The first phase of the sewerage works is nearing completion. All that remains is the construction of the road and pavement so that the work on the first section will be completed in the summer. The sewerage works on the section between the intersection with "Rue de la Forêt" and "am Peesch" will begin in February. Citizens can thus continue to benefit from the free shuttle service between Schuttrange-Village, Uebersyren and Munsbach.

Navette Schuttrange-Munsbach

Navette Al Schëtter Mëtt - Munsbach Kulturzentrum									
SCHUTTRANGE, Al Schëtter Mëtt	05:47	06:00	06:20	06:31	06:45	06:58	07:20	07:47	08:17
UEBERSYREN, Kräizgaass	05:50	06:03	06:23	06:34	06:48	07:01	07:23	07:50	08:20
MUNSBACH, Kulturzentrum	05:53	06:06	06:25	06:36	06:50	07:04	07:26	07:53	08:23
Navette Munsbach Kulturzentrum - Al Schëtter Mëtt									
MUNSBACH, Kulturzentrum	13:19	13:30	16:01	16:22	16:59	17:29	17:59	18:29	18:59
UEBERSYREN, Kräizgaass	13:21	13:32	16:03	16:24	17:01	17:31	18:01	18:31	19:01
SCHUTTRANGE, Al Schëtter Mëtt	13:24	13:35	16:06	16:27	17:04	17:34	18:04	18:34	19:04



Stroossebelichtung

LU

Stroossebelichtung an der Gemeng

Fir d'Sécherheet vun de Foussgänger och am Däischteren esou wéi bei all Wiederconditiounen ze garantéieren, gouf bei den Zebrasträifen an der Éiterstrooss zu Schraasseg eng nei Stroossebelichtung installéiert. D'Gemeng ass amgaang hire Programm fir d'Belichtung vun de Foussgängerweeër ëmzesetzen an an den nächste Méint gi weider Stroossebelichtungen an der Gemeng installéiert esou dass d'Foussgänger op den Zebrasträifen nach éischer a besser vum Verkéier erkannt ginn.



FR

Éclairages pour piétons dans la commune

Afin de garantir une sécurité maximale des piétons et des animaux dans l'obscurité et a fortiori par toutes les conditions météorologiques, un nouvel éclairage public a été installé sur les passages pour piétons dans la rue d'Oetrange à Schrassig. La commune élabore actuellement son projet d'installer prochainement davantage de lampadaires sur les rues piétonnes dans la commune afin que les piétons traversant deviennent encore plus visibles pour la circulation.

EN

Street lighting in the commune

In order to guarantee maximum safety for pedestrians and animals in the dark and especially in all weather conditions, new street lighting has been installed on the pedestrian crossings in the Rue d'Oetrange in Schrassig. The commune is currently working on its plan to install more streetlights on pedestrian streets in the commune in the near future so that pedestrians crossing the street become even more visible for car drivers.



Quell „Al Boumillen“

LU

Renovatioun vun der Quell „Al Boumillen“ zu Schraasseg

D'Quell „Al Boumillen“ esou wéi och d'Fassung „Boumillen“ sinn d'Réckgrat vun der Dréckwaasserversuergung an der Gemeng a suerge säit éiweg fir eis gutt Waasserqualitéit. Am Kader vun der permanenter Optimiséierung vun eisem Waasser Réseau gëtt d'Quellefaassung sanéiert an de Site am Birelergronn em e weidert Gebai ergänzt.

FR

Rénovation de l'ancienne source « Boumillen » à Schrassig

L'ancienne source « Boumillen » avec son bassin versant constitue l'épine dorsale de l'approvisionnement en eau potable de la commune et nous fournit une eau d'excellente qualité depuis des lustres. Dans le cadre d'une optimisation permanente de notre réseau d'eau, le bassin versant de la source sera assaini et le site situé au lieu-dit « Birelergronn » sera étendu par un nouveau bâtiment.



EN

Renovation of the former spring "Boumillen" in Schrassig

The former spring "Boumillen" with its catchment area is the backbone of the community's drinking water supply and has been providing us with water of excellent quality for ages. As part of the ongoing optimization of our water network, the spring's catchment area will be cleaned up and a new building will extend the site at "Birelergronn".





Kanalisationssaarbechten

LU

Kanalisationssaarbechten an der rue de Beyren

An der rue de Beyren koom et a Vergaangenheet bei staarken a grouse Nidderschlei öfters zu Réckstau Problemer duerch d'Waasser, wat zu lwwerschwemmunge gefouert huet. Aus dem Grond ginn hei nei Réier verluecht fir dass d'Waasser an Zukunft besser oflafe kann. Am Kader vun dësem Chantier gëtt och eng nei Waasserleitung geluet an en Deel vum Belag an der rue de Beyren erneiert.

FR

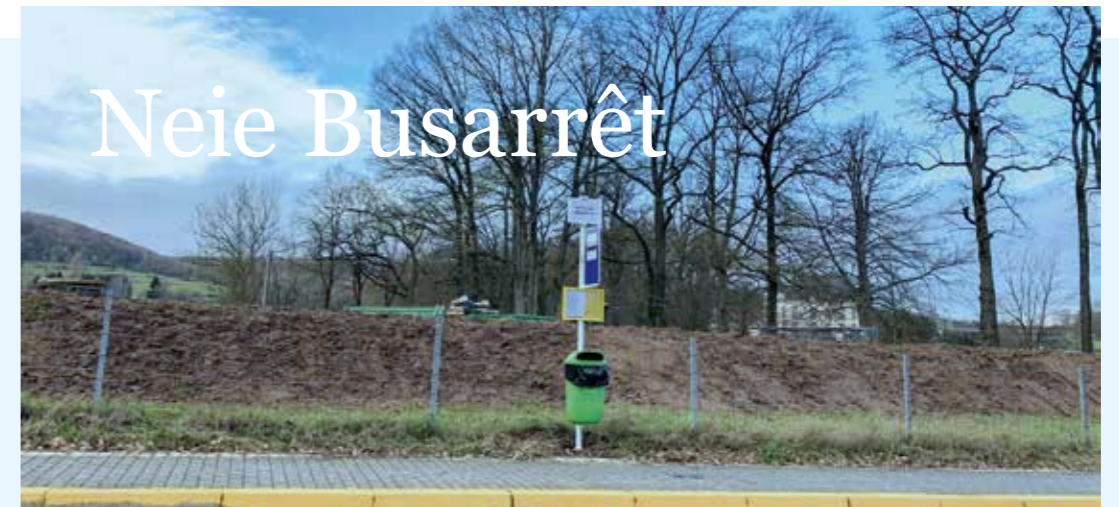
Travaux de canalisation dans la rue de Beyren

En raison des fortes précipitations du passé, la canalisation dans la rue de Beyren était souvent hydrauliquement surchargée. Par conséquent, la commune prévoit la pose d'une nouvelle canalisation eaux mixtes afin de remplacer celle existante, ainsi que la pose d'une nouvelle conduite d'eau. D'ailleurs le projet prévoit la réalisation d'une nouvelle couche de roulement sur une partie de la rue de Beyren.

EN

Sewerage works in rue de Beyren

Due to heavy rainfall in the past, the sewer system in the Rue de Beyren was often hydraulically overloaded. As a result, the commune is planning to lay a new mixed water pipe to replace the existing one as well as to lay a new water pipe. Moreover, the project provides for the construction of a new wearing course on part of the rue de Beyren.



Neie Busarrêt

LU

Neie Busarrêt „Schlass Minsbech“

An der rue du Château zu Minsbech ass een neie Busarrêt „Schlass Minsbech“ amenagéiert gi fir den Awunner an den Notzer vum Minsber Schlass e besseeren Zougang zum öffentliche Transport ze erméiglechen. D'Bus Linn 122 déi vum Cargo Center op Schraasseg fiert, deckt dësen Arrêt of zu Spëtzenzäiten am hallef Stonnen Takt.

All d'Buspläng aus der Gemeng fannt Dir um Arrêt, an eiser Broschür déi verdeelt ginn ass an op eiser Internetsite www.schuttrange.lu.

FR

Nouvel arrêt de bus « Schlass Minsbech »

Un nouvel arrêt « Schlass Minsbech » (Château de Munsbach) a vu le jour dans la rue du Château à Munsbach afin de permettre aux habitants de bénéficier d'une meilleure desserte par les transports publics. Le bus de la

ligne 122 allant du Cargo Center à Schrassig s'arrêtera à cet arrêt toutes les demi-heures pendant les heures de pointe.

Vous trouverez tous les plans des bus de notre commune à cet arrêt, dans la brochure qui vous a été distribuée et sur notre page Internet www.schuttrange.lu.

EN

New bus stop "Schlass Minsbech"

A new stop "Schlass Minsbech" (Munsbach Castle) has been created in rue du Château in Munsbach to provide better public transport connections for the residents. The bus line 122 departing from Cargo Center to Schrassig will stop here every half hour during rush hours.

You will find all the bus maps of our commune at this stop, in the brochure distributed to you as well as on our website www.schuttrange.lu.





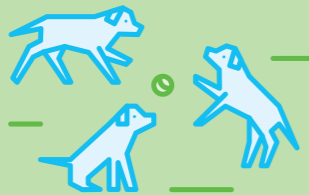
Spillwiss fir Muppen

LU

Spillwiss fir Muppen

Fir dem Besoin vun de villen Hondsbesëtzer nozekommen huet d'Gemeng eng Spillwiss fir Muppen tëscht der Kanecher Strooss an dem Kierchepad amenagéiert. Dës Wiss ass vun 10:00-19:00 Auer op. Mir bieden lech den Hondsdreck opzerafen an déi Drecksbüschchen ze entsuergeren déi speziell duerfir opgestallt gi sinn. Suergt och derfir dat d'Parten ëmmer zou sinn an haalt lech un déi allgemeng gültig Reegelen. Mir wënschen iech vill Spaass.

SPILLWISS FIR MUPPEN



FR

Aire de jeu pour chiens

Afin de répondre aux besoins de nombreux propriétaires de chiens, la commune a aménagé une aire de jeux pour chiens entre la rue de Canach et le chemin de l'église (Kierchepad).

Le terrain de jeu est ouvert de 10h00 à 19h00. Nous vous demandons de bien vouloir ramasser les crottes de chiens et de les déposer dans les poubelles spécialement conçues à cet effet. Veuillez également vous assurer que les portes soient toujours bien fermées et respecter les règles générales en vigueur. Passez un bon moment.

EN

Dog Playground

In order to meet the needs of many dog owners, the commune has set up a dog playground between rue de Canach and Kierchepad (church path). The playground is open 10:00 am - 7:00 pm. We kindly request you to pick up dog droppings and put them in the specially designed bins. Please make sure that the doors are always properly closed and observe the general rules in force. Have a great time.



LU

Dag vum Bam

Am Kader vum Dag vum Bam huet eise Service Régie, déi 27 regional Uebstbeem fir déi neigebuere Kanner vum 1. März 2019 bis den 29. Februar 2020 aus eiser Gemeng ausgeliwert. D'Beem konnte vun de jonken Elteren iwwe de SIAS bestallt ginn a vun der Gemeng un d'Kanner offréiert ginn. Iwwer dëse Projet ënnerstëtze mer säit 3 Joer d'Biodiversitéit an eiser Gemeng.

FR

Journée de l'arbre

Dans le cadre de la Journée de l'arbre (Dag vum Bam), notre Service Régie a livré les 27 arbres fruitiers régionaux pour les enfants de notre commune, nés entre le 1^{er} mars 2019 et le 29 février 2020. Les jeunes parents ont pu commander les arbres par l'intermédiaire du SIAS et la commune les a offerts aux enfants. Grâce à ce projet, nous soutenons déjà la biodiversité dans notre commune depuis 3 ans.

EN

Day of the Tree

In the context of the Day of the Tree (Dag vum Bam), our "Service Régie" delivered 27 regional fruit trees for the children of our commune, born between 1 March 2019 and 29 February 2020. The young parents were able to order the trees through the SIAS and the commune gave them to the children. Thanks to this project, we have already been supporting biodiversity in our commune for 3 years.



16.12.2020



Nachhaltigkeit macht Schule

DE

Nachhaltigkeit macht Schule: Kampagne zur Umweltsensibilisierung in der Grundschule

Das Ziel

Die 3 Ziele der Umweltsensibilisierung bestehen darin:

- Umweltwissen zu vermitteln
- bestimmte wünschenswerte Umwelteinstellungen auszubilden
- umweltgerechtes Verhalten zu fördern

Ziel erreicht

Was CO₂ oder der Treibhauseffekt ist, wissen mittlerweile die Dritt- und Viertklässler der Grundschule. Ebenso kennt jeder Schüler den Zusammenhang zwischen dem Hochdrehen des Heizthermostats und dem Klimawandel.

Rückmeldung der Eltern: die Schülerinnen und Schüler setzen das Erlernete in der Schule und Zuhause um.

Der Weg

Mittels Experimenten, Exkursionen z.B. in die Heizzentralen der Schulen, Rätseln und Rollenspielen begreifen und erkennen die Kinder Zusammenhänge der Klimaerwärmung und lernen ihr eigenes Handeln entsprechend einzuschätzen, zu überdenken und anzupassen.

Das Projekt integriert sich mit regelmäßigen Terminen in den vorhandenen Stundenplan der Grundschulklassen. Durch zweisprachige, themenbezogene Elterninfos werden die Eltern mit ins Boot genommen.

Kleinere Aufgaben bereiten die Schüler auf das jeweils nächste Thema vor.

Im Anschluss an das spielerische Erarbeiten energieeffizienter Verhaltensmuster werden die Schüler in den Umgang mit Messgeräten (Thermometer, CO₂-Messgeräte) eingewiesen und bekommen diese zum dauerhaften Einsatz in ihrem Klassenzimmer ausgehändigt.

Die Nachhaltigkeit des Projektes ist gewährleistet, durch Lüftungs-, Heiz- und Lichtbeauftragte, die in den jeweiligen Klassen ernannt wurden.

Das Projekt umfasst derzeit die folgenden aufeinander abgestimmten Module:

- Modul 1: Nachhaltigkeitssensibilisierung / Treibhauseffekt
 - Modul 2: Energiequellen
 - Modul 3: Richtig Heizen / Lüften
 - Modul 4: Strom sparen
 - Modul 5: Ressource Wasser
 - Modul 6: Papier – Großes Abschlussquiz
- Weitere Module sowie die Ausweitung des Projektes in andere Altersbereiche sind angedacht.

Win-Win

- Treibende Kräfte für die Sensibilisierungskampagne waren das Klimateam der Gemeinde, sowie deren externer Klimaberater.
- Die Gemeinden sensibilisieren ihre zukünftigen Bürger für ein nachhaltiges Denken und Handeln.
- Die Initiative „Nachhaltigkeit macht Schule“ ist ein wichtiges Element im Klimaschutz der Gemeinden und wird bei der Bewertung des Klimapaktes berücksichtigt.

Weitere Infos zum Projekt:

Birgit Knoch

Leitung Schulungsbereich

energieagence Lëtzebuerg
60A, rue d'Ivoix L-1817 Luxembourg
Téléphone (+352) 40 65 64 - 1
birgit.knoch@energieagence.lu
www.energieagence.lu

www.energieagence.lu



FR

Durabilité et environnement : campagne de sensibilisation de l'environnement à l'école fondamentale

Objectif

Cette campagne a été développée par l'Agence de l'Énergie de Luxembourg afin de sensibiliser les élèves d'école fondamentale aux sujets suivants :

- la transmission de connaissances sur l'environnement ;
- la création d'une attitude environnementale souhaitée ;
- la promotion d'un comportement qui respecte la nature.

Le processus

Par le biais d'expérimentations, de devinettes, de jeux de rôles et aussi une excursion dans la chaufferie des écoles, les enfants comprennent et reconnaissent les rapports du changement climatique et apprennent à évaluer leur comportement pour ensuite l'adapter en conséquence. Mais l'impact de cette campagne est encore plus important car les enfants reçoivent après chaque leçon une fiche explicative contenant des informations plus approfondies et pertinentes qu'ils remettent aux parents. Ainsi, non seulement ceux-ci sont informés du projet, mais ceci entraîne une mise en question des habitudes quotidiennes dans les ménages ce qui a pour effet de multiplier le nombre de personnes visées par cette campagne.

Le projet s'intègre dans l'horaire habituel des cours par des leçons régulières de l'école fondamentale. Des petits devoirs à domicile préparent les élèves aux cours suivants.

Après avoir induit des comportements économes des ressources comme : l'énergie, l'eau et le papier, les élèves apprennent à se servir d'appareils de mesure

comme le thermomètre, mesure de CO₂, Luxmètre de façon ludique et reçoivent ces appareils pour leur salle de classe.

Durabilité

Chaque semaine, un élève est nommé avec la charge de veiller à l'éclairage, la ventilation et le chauffage des salles de classe.

Le projet comporte les modules suivants qui s'enchaînent :

- Module 1 : durabilité et effet de serre
 - Module 2 : sources d'énergie
 - Module 3 : chauffer et ventiler convenablement
 - Module 4 : économiser du courant électrique
 - Module 5 : la ressource EAU
 - Module 6 : la ressource Papier et quiz final
- D'autres Modules ainsi que le développement du projet pour d'autres classes d'âge sont prévus.

Win-win

- Les promoteurs de cette campagne sont le « Klimateam » de la commune ainsi que leur conseiller en énergie externe.
- Les communes sensibilisent les citoyens de demain pour une attitude et des actions durables pour l'environnement.
- Cette initiative est un élément important de protection du climat des communes et profite de la bonification du « pacte climat ».





24.02.2021
Réunion du Conseil Communal

Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Gemeng Schëtter



31.03.2021
Réunion du Conseil Communal

Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Gemeng Schëtter



28.04.2021
Réunion du Conseil Communal

Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Gemeng Schëtter



19.05.2021
Réunion du Conseil Communal

Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Gemeng Schëtter



30.06.2021
Réunion du Conseil Communal

Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Gemeng Schëtter



14.07.2021
Réunion du Conseil Communal

Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Gemeng Schëtter



// HANDY, TABLET & CO ...

DE

Die neuen Technologien entwickeln sich rasend schnell. Aus Handys werden „Smartphones“ und über „Tablets“ ist fast so viel möglich wie mit Computern.

Der Umgang mit diesen modernen Geräten scheint auf den ersten Blick oft unverständlich und nicht immer so einfach. Des Weiteren können die Gebrauchsanweisungen ab und zu etwas schwierig beschrieben sein.

Aber seien Sie sich sicher, mit nützlichen Tipps und Anregungen, welche den Umgang erleichtern, wird die Bedienung zum Kinderspiel und macht sogar richtig Spaß.

Sie haben Fragen zum Umgang mit diesen Geräten, brauchen Anregungen und Hilfe? Wir stehen Ihnen Verfügung und bieten Ihnen individuelle Termine an. Termin bitte telefonisch vereinbaren.

FR

Les nouvelles technologies se développent rapidement.

Les téléphones portables deviennent des «smartphones» et les «tablettes» offrent autant de possibilités que les ordinateurs.

À première vue, l'utilisation de ces appareils modernes peut parfois sembler incompréhensible et pas toujours facile. De plus, certaines instructions d'utilisation peuvent être décrites de façon difficile.

Nous vous proposons notre aide, afin de mieux pouvoir vous débrouiller avec ces nouvelles technologies.

Vous avez des questions sur la manipulation de ces appareils, ou besoin d'un accompagnement lors des premières étapes ?

Nous vous proposons un rendez-vous individuel afin de pouvoir vous aider à votre guise. Veuillez nous appeler pour réserver votre rendez-vous.



Individuelle Termine / Rendez-vous individuel



„Am Pavillon“, 2 rue de Beyren • L-5376 Munsbach



Kostenlos



erforderlich

MIR SI FIR IECH DO!

Tel. 26 35 25 45 • syrdall@clubsyrdall.lu



Éischt-Hëllef-Cours zu Minsbech

**Dir sidd am Alter tëscht 12 an 30 Joer, dann
maacht mat am Éischt-Hëllef-Cours
a léiert d'Gesten, déi retten**



**Den Éischt-Hëllef-Cours ass den
Dënschden, 16. Februar 2021
Mëttwoch, 17. Februar 2021
vun 9:00 bis 17:00**

Coronabedéngt hu mir just 12 Plazen
Anhaalen vun den Coronamesuren!!!

D' Mëttesstonn proposéiere mir
verschidden Sandwich'es an Uebst

Op Lëtzebuergesch

Umeldung um Tel.: 35 84 02 - 420
oder op direction.jmut@elisabeth.lu

**Dir léiert Éischt Hëllef unzewenden fir a
verschiddene Situatiounen intervenéieren ze kënnen.**

Sief dat bei lech Doheem oder op der Aarbecht, an der Fräizäit,
bei engem Verkéiersaccident, bei Verbrennung, etc.

Organisator: Croix-Rouge

Adress: Aal Minsber Schoul – 202, rue Principale – L-5366 Munsbach
Weider Informatiounen op www.croix-rouge.lu

Jugendhaus
Niederanven

Jugendhaus
Muffert

SCHËTTER
JUGENDHAUS

croix-rouge
luxembourgeoise
Menschen hëlfe

CLUB SENIOR SYRDALL

Telefonspermanence

Hu dir eng Fro, braucht e Renseignement oder wëllt einfach nëmmen e bëssen poteren, dann zéckt net a rufft eis un.

Elleng doheem ass fir deen een oder aneren net esou flott an zesummen ass et méi einfach gutt duerch des Zäit ze kommen.

Mir sinn ze erreechen: Méindes bis Freides 9.00 – 12.00 a vun 14.00 – 17.00 Auer

Dëst ënnert folgenden Nummeren: **26 35 25 45** an **621 768 551**.

Gären kënn Dir eis awer och per Mail kontaktéieren: syrdall@clubsyrdall.lu

Permanence téléphonique

Vous avez besoin d'un renseignement, vous avez une question ou vous avez simplement envie de bavarder un peu ? N'hésitez pas à nous contacter !

Rester seul à la maison peut être difficile pour certains d'entre nous. Ensemble certains moments difficiles sont plus faciles à gérer.

Nous sommes joignables: Lundi à vendredi 9.00 – 12.00 et 14.00 – 17.00 heures

Aux numéros suivants: **26 35 25 45** et **621 768 551**.

Vous avez aussi la possibilité de nous contacter par courriel : syrdall@clubsyrdall.lu

www.syrdallheem.lu • www.help.lu • 

 **syrdall heem**
aides et soins à domicile
centres de jour
club senior

 **help**
All Dag ess e gudden Dag

 **club
syrdall**



Computercoursen Nidderaanwen & Schëtter

LU

Vum 22. März 2021 bis 14. Mee 2021

	Méind	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	Internet	iPhone/iOS	Digital Fotografie
14:00 - 16:00	Internetführerschäin 1/2	MS Excel initiation	MS Word initiation

Aschreiw kann ee sech all Dag
vum 08.03.2021 bis 19.03.2021
vun 09:30 - 16:00 Auer
per Telefon: 621 22 35 22
oder E-mail: niederanven@gmail.com

Responsabele vun de Coursen:
EHMANN Fernand

All déi ugebuede Coursen sinn an lëtzebuergescher Sprooch

Internetführerschäin séance 1/2	12x2 Stonnen › Präis: 75€
Internet (intermédiaire)	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Aféierung an Digital Photographie	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Microsoft Word 2016 (initiation)	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Microsoft Excel 2016 (initiation)	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Workshop Apple iPhone / iOS	4x2 Stonnen › Präis: 45€

Centre de Formation
128, route de Trèves
L-6960 Senningen
Tel.: 621 22 35 22
Email: niederanven@gmail.com

Bitte senden Sie Beiträge (Fotos und Berichte) von Ihren
Veranstaltungen für die Veröffentlichung im „Gemengebuet“ an:
Veuillez nous envoyer les rapports et photos de vos événements
culturels pour la publication dans le « Gemengebuet » à :
Please send to us (reports and photos) of your cultural events
for the publication to “Gemengebuet” in:

commune@schuttrange.lu



Gemengebuet 01/2021

Éditeur : Administration communale de Schuttrange
Rédaction sous la responsabilité du collège échevinal
Graphisme : Vidale-Gloesener, Junglinster
Impression : Imprimerie OSSA, Niederanven
Quantité d'impression : 1.850 ex.
Photos : Fotoclub Schëtter | Steve Troes



Partnergemeng · Commune jumelée · Twin township



